

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

7 NOVEMBRE 1950.

7 NOVEMBER 1950.

PROJET DE LOI

relatif au compte de prévision de l'Office National
pour l'Achèvement de la Jonction Nord-Midi
pour l'exercice 1951.

WETSONTWERP

betreffende de raming van het Nationaal Bureau
voor de Voltooiing der Noord-Zuidverbinding
voor het dienstjaar 1951.

BAUDOUIN, PRINCE ROYAL,
EXERÇANT LES POWOIRS CONSTITUTIONNELS DU ROI,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Communica-
tions,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre
nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des
Communications :

Article premier.

Le compte de prévision de l'Office National pour l'Achè-
vement de la Jonction Nord-Midi tel qu'il résulte du docu-
ment ci-annexé est approuvé.

Art. 2.

Il sera porté au Budget extraordinaire pour l'exercice
1951, un crédit de 364,000,000 francs, destiné à alimenter
le fonds spécial institué par la loi du 11 juillet 1935 pour
l'achèvement de la Jonction Nord-Midi.

Donné à Bruxelles, le 23 octobre 1950.

BOUDEWIJN, KONINKLIJKE PRINS,
DIE DE GRONDWETTELIJKE MACHT VAN DE KONING UITOEFENT,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen Naam door Onze
Minister van Verkeerswezen aan de Wetgevende Kamers
ter overweging worden aangeboden :

Eerste artikel.

De raming van het Nationaal Bureau voor de Voltooiing
van de Noord-Zuidverbinding, zoals blijkt uit bijgaand
bewijsstuk, is goedgekeurd.

Art. 2.

Op de Buitengewone Begroting voor het dienstjaar 1951,
wordt een krediet van 364,000,000 frank voorzien, tot
stijving van het bijzonder fonds ingericht bij de wet van
11 Juli 1935 voor de voltooiing van de Noord-Zuidverbin-
ding.

Gegeven te Brussel, 23 October 1950.

BAUDOUIN.

PAR LE PRINCE ROYAL :
Le Ministre des Communications,

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :
De Minister van Verkeerswezen,

P.-W. SEGHERS.

H.

RAPPORT

sur l'activité de l'O.N.J. pendant l'année 1950
(janvier à septembre).

COMPTE DE PRÉVISION POUR 1951.

1. Le présent rapport annuel, qui est le seizième, concerne en réalité le quinzième exercice, l'O.N.J. n'étant entré en activité qu'en octobre 1935.

Le premier rapport annuel ne pouvait forcément rendre compte que de l'installation de l'Office et des études préparatoires. Pratiquement, les travaux ont commencé vers le milieu de l'année 1936 et la première entreprise importante (1^{er} tronçon du tunnel) vers la fin de la même année.

2. L'article 6, 4^e alinéa, de la loi du 11 juillet 1935 créant l'Office dit :

« Le Ministre des Transports soumettra chaque année aux Chambres, avant le 15 novembre, un rapport sur l'exercice écoulé, en même temps que le compte de prévision de cet Office pour l'année suivante; à défaut pour les Chambres d'avoir voté ce compte avant le 1^{er} janvier, celui-ci sera considéré comme adopté avec l'approbation des crédits correspondants. »

En vertu de cet article, le compte de prévision pour 1950 peut être considéré comme adopté, les Chambres n'ayant pu le discuter avant le 1^{er} janvier 1950.

AVANT-PROPOS.

3. Considérations générales. — Les travaux ne rencontrent plus de difficultés au point de vue du recrutement de la main-d'œuvre spécialisée et courante.

Jusqu'à ces derniers temps il en était de même pour les principaux matériaux de construction. Mentionnons toutefois, qu'en ce qui concerne les aciers, certains laminoirs ont refusé récemment d'inscrire des commandes ou ont demandé de longs délais de fourniture. Des inconvénients similaires se sont présentés au sujet de la fourniture de briques et de certains métaux tels que le cuivre et le zinc pour lesquels la demande dépasse la production.

VERSLAG

over de werkzaamheid van het N.B.V. gedurende
het jaar 1950 (Januari tot September).

RAMING VOOR 1951.

1. Het tegenwoordig jaarverslag, zijnde het zestiende, bestrijkt eigenlijk het vijftiende dienstjaar, aangezien het N.B.V. slechts in October 1935 in werking is getreden.

Het eerste jaarverslag vermocht alleen rekening te geven over de installatie van het Bureau en over de voorbereidende studiën. In werkelijkheid, werd met de werken een aanvang genomen rond het midden van het jaar 1936, en de eerste belangrijke aanneming (1^{ste} tunnelgedeelte) rond het einde van gezegd jaar.

2. Artikel 6, lid 4, van de wet van 11 Juli 1935 tot oprichting van het Nationaal Bureau luidt als volgt :

« Ieder jaar, vóór 15 November, dient de Minister van Verkeerswezen, bij de Kamers, verslag in over het verlopen dienstjaar; tevens legt hij de rekening over van de voorzienene uitgaven van dit Bureau voor het volgend jaar; wordt die rekening door de Kamers niet goedgekeurd vóór 1 Januari, dan wordt zij geacht te zijn aangenomen met goedkeuring van de desbetreffende kredieten. »

Krachtens dit artikel, kan de raming voor 1950 voor goedgekeurd worden aangezien, daar de Kamers dezelve niet vóór 1 Januari 1950 hebben kunnen bespreken.

INLEIDING.

3. Algemene overwegingen. — Wat betreft de aanwerving van geschoolde en van gewone arbeidskrachten, liggen, vooralsnog, geen moeilijkheden meer in de weg.

Tot deze laatste tijden, geldt deze bemerking ook voor de voorname bouwstoffen. Wij moeten evenwel vermelden dat, wat staal en ijzer betreft, sommige metaalpletterijen onlangs geweigerd hebben orders op te nemen of lange leveringstermijnen hebben vooropgezet. Gelijkaardige bezwaren hebben zich voorgedaan omtrent de levering van baksteen, evenals van sommige metalen zoals koper en zink voor dewelke de aanvraag de productie overtreft.

Nous espérons, toutefois, qu'il ne s'agit que d'une situation temporaire, résultant d'importantes commandes passées par l'étranger, et que la situation ne tardera pas à redevenir normale.

Néanmoins, il est vraisemblable que, si les crédits indispensables demandés par l'O.N.J. sont accordés, le planning d'avancement des travaux développé plus loin pourra être respecté.

CHAPITRE PREMIER.

PERSONNEL.

4. Conseil d'Administration et Comité permanent. — Au cours des derniers mois, le Conseil d'Administration a eu à déplorer la perte de deux de ses membres :

M. *Wurth*, ingénieur en chef honoraire du Service des Travaux de la Ville de Bruxelles, décédé le 5 novembre 1949. M. *Wurth* fut nommé administrateur lors de la création de l'O.N.J. en 1935. Il suivait de près les études et les travaux, il intervenait dans les débats en toute connaissance de cause, étant données sa compétence et ses fonctions à la Ville de Bruxelles.

M. *Castiau*, Secrétaire général honoraire du Ministère des Communications, décédé le 16 septembre 1950.

M. *Castiau* s'occupa de la Jonction dès 1929, date à laquelle il fut chargé de l'organisation de l'adjudication-concours pour l'exécution du tunnel. Aussi, dès la création de l'Office en 1935, fut-il appelé au poste d'Administrateur délégué, rôle qu'il cumula pendant de nombreuses années avec ses fonctions absorbantes de Secrétaire général du Ministère des Communications.

M. *Castiau* jouissait de la plus grande sympathie tant parmi ses collègues du Conseil que parmi le personnel dont il s'occupait tout particulièrement.

M. *Castiau* fut à la tâche à l'O.N.J. jusqu'à son dernier jour.

M. *Schoonjans*, Ingénieur en chef du Service des Travaux de la Ville de Bruxelles, fut désigné, par arrêté du Régent du 28 décembre 1949, administrateur de l'O.N.J. en remplacement de M. *Wurth*.

La composition actuelle du Conseil d'Administration est donc la suivante :

Président :

M. le Ministre des Communications.

Vice-Président :

M. *Waucquez*, V., ancien sénateur.

Vice-Président a.i. :

M. *Brunfaut*, F., Vice-Président de la Chambre des Représentants.

Administrateur-Directeur :

M. *Willieme*, P., Ingénieur en Chef, Directeur honoraire des Ponts et Chaussées.

Wij zijn echter van mening dat dit slechts een voorlopige toestand betreft, als gevolg van de aanzienlijke orders vanwege het buitenland en dat die toestand terug normaal zal worden.

Het is nochtans waarschijnlijk dat, indien de door het N.B.V. aangevraagde kredieten bewilligd worden, het voortzettingsplan van de hierna uiteengezette werken geen vertraging zal ondergaan.

EERSTE HOOFDSTUK.

PERSONEEL.

4. Raad van Beheer en Vast Comité. — Deze laatste maanden, moest de Raad van Beheer het verlies betreuren van twee van zijn leden :

De heer *Wurth*, ere-Hoofdingenieur van de Dienst der Werken van de Stad Brussel, overleden op 5 November 1949. De heer *Wurth* werd, bij de oprichting van het N.B.V. in 1935, tot Beheerder benoemd. Hij volgde van zeer nabij al de studiën en werken; met volle kennis van zaken, kwam hij tussen bij de beraadslagingen, gezien zijn bevoegdheid en zijn functies bij de Stad Brussel.

De heer *Castiau*, ere-Secretaris-Generaal van het Ministerie van Verkeerswezen, overleden op 16 September 1950.

De heer *Castiau* hield zich bezig met de Verbinding, van 1929 af, op welke datum hij belast werd met de inrichting van de openbare inschrijving voor de uitvoering van de tunnel. Ook werd hij, van bij de aanvang van de werkzaamheid van het N.B.V., in 1935, geroepen tot het ambt van Afgevaardigde-Beheerder, welke taak hij, gedurende talrijke jaren, samen heeft vervuld met zijn beslommerende functies van Secretaris-Generaal van het Ministerie van Verkeerswezen.

De heer *Castiau* genoot een hoge sympathie zoeker bij zijn collegas van de Raad als onder het personeel waaraan hij inzonderheid zijn beste zorgen besteedde.

De heer *Castiau* bleef tot zijn laatste dag verknocht aan zijn taak bij het N.B.V.

De heer *Schoonjans*, Hoofdingenieur van de Dienst der Werken van de Stad Brussel, werd, bij besluit van de Regent dd. 28 December 1949, tot Beheerder van het N.B.V., in vervanging van de heer *Wurth*, benoemd.

De Raad van Beheer is thans samengesteld als volgt :

Voorzitter :

de heer Minister van Verkeerswezen.

Ondervoorzitter :

de heer *Waucquez*, V., Oud-Senator.

Ondervoorzitter a.i. :

de heer *Brunfaut*, F., Ondervoorzitter van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

Beheerder-Directeur :

de heer *Willieme*, P., Hoofdingenieur, ere-Directeur van Bruggen en Wegen.

Administrateurs :

MM. *Anseele, E.*, Membre de la Chambre des Représentants;
De Jongh, H., Directeur au Ministère des Finances;

Devallée, A., Directeur général honoraire de l'Administration des Ponts et Chaussées;

Dorcq, A., Inspecteur général à l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines;

François, E., Professeur honoraire à l'Université de Bruxelles;

Joris, L., Vice-Président de la Chambre des Représentants;

Olivier, G., Directeur général adjoint à la Société Nationale des Chemins de Fer Belges;

Rongvaux, H., Conseiller au Ministère des Communications;

Schoonjans, E., Ingénieur en Chef à la Ville de Bruxelles;

Thone, R., Membre de la Députation Permanente du Hainaut;

Van Hecke, A., Professeur à l'Université de Louvain;

Vinck, E. ancien Sénateur.

Administrateurs-suppléants :

MM. *Delory, F.*, Directeur général à la Société Nationale des Chemins de Fer Belges;

Elinck, J., Directeur au Ministère des Finances;

Goossens, R., Ingénieur en Chef, Directeur à l'Administration de l'Urbanisme;

Van Geertruyden, A., Ingénieur honoraire à la Ville de Bruxelles.

La composition du Comité Permanent n'a subi aucune modification :

Président :

M. *Brunfaut, F.*, Architecte, Vice-Président de la Chambre des Représentants.

Membres :

MM. *Dorcq, A.*, Inspecteur général à l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines;

François, E., Professeur honoraire à l'Université de Bruxelles;

Joris, L., Avocat, Vice-Président de la Chambre des Représentants;

Van Hecke, A., Professeur à l'Université de Louvain.

5. *Personnel.* — Le cadre du personnel de l'Office comprend :

Personnel technique :

MM. *de le Court, F.*, Ingénieur en Chef;

Lombard, A., Ingénieur en Chef;

De Saegher, M., Ingénieur principal;

Meulemans, G., Ingénieur;

De Coster, B., Ingénieur;

Wojczyk, M., Ingénieur;

Martin, A.-I., Inspecteur technique principal;

Bourlard, M., Inspecteur technique.

Beheerders :

de HH. *Anseele, E.*, Lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers;

De Jongh, H., Directeur in het Ministerie van Financiën;

Devallée, A., Ere-Directeur-generaal bij het Bestuur van Bruggen en Wegen;

Dorcq, A., Inspecteur-generaal bij het Bestuur van Registratie en Domeinen;

François, E., Ere-Professor aan de Universiteit van Brussel;

Joris, L., Ondervoorzitter van de Kamer der Volksvertegenwoordigers;

Olivier, G., Adjunct-Directeur-generaal bij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen;

Rongvaux, H., Adviseur bij het Ministerie van Verkeerswezen;

Schoonjans, E., Hoofdingenieur van de Stad Brussel;

Thone, R., Lid van de Bestendige Deputatie van Henegouwen;

Van Hecke, A., Professor aan de Universiteit van Leuven;

Vinck, E., Oud-Senator.

Toegevoegde Beheerders :

de HH. *Delory, F.*, Directeur-generaal bij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen;

Elinck, J., Directeur in het Ministerie van Financiën;

Goossens, R., Hoofdingenieur-Directeur bij het Bestuur voor Urbanisatie;

Van Geertruyden, A., Ere-Ingenieur van de Stad Brussel.

De samenstelling van het Vast Comité bleef ongewijzigd :

Voorzitter :

de heer *Brunfaut, F.*, Architect, Ondervoorzitter van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

Leden :

de HH. *Dorcq, A.*, Inspecteur-generaal bij het Bestuur van Registratie en Domeinen;

François, E., Ere-professor aan de Universiteit van Brussel;

Joris, L., Advocaat, Ondervoorzitter van de Kamer der Volksvertegenwoordigers;

Van Hecke, A., Professor aan de Universiteit van Leuven.

5. *Personneel.* — Het kader van het personeel van het N.B.V. bestaat uit :

Technisch personeel :

de HH. *de le Court, F.*, Hoofdingenieur;

Lombard, A., Hoofdingenieur;

De Saegher, M., Eerstaanwezend Ingenieur;

Meulemans, G., Ingenieur;

De Coster, B., Ingenieur;

Wojczyk, M., Ingenieur;

Martin, A.-I., Eerstaanwezend technisch Inspecteur;

Bourlard, M., Technisch Inspecteur.

Personnel administratif :

MM. *Hullaert, J.*, Directeur, Chef du Service de la Comptabilité;
Van Leeuw, J., Chef de bureau à la Comptabilité;
Van Haute, M., Chef du bureau administratif;
Gillard, F., Chef du bureau de dessin.

Il comprend en outre, 1 secrétaire d'Administration, 1 chef de bureau, 1 chargé de mission, 1 sous-chef de bureau, 6 architectes, 6 inspecteurs techniques, 2 dessinateurs rédacteurs, 1 technicien, 17 surveillants et surveillants auxiliaires, 9 rédacteurs et commis aux écritures, 5 chaîneurs-piocheurs, 1 chef-huissier, 1 huissier-messager, 1 chauffeur d'automobile, 3 nettoyeuses, soit au total 68 fonctionnaires, employés et ouvriers.

Dix de ces agents sont détachés d'autres administrations; les autres sont temporaires.

Un ingénieur et 3 architectes ont été recrutés; 1 sous-chef de bureau a été remis à la disposition de son administration d'origine; 1 chargé de mission et 1 dactylographe ont été licenciés; 1 surveillant a été mis à la retraite par limite d'âge; 1 surveillant est décédé.

CHAPITRE II.

SITUATION DES TRAVAUX EN COURS.

6. Nous donnons, ci-après, un aperçu de la situation des diverses entreprises, en cours ou achevées.

7. Tunnel. — Les travaux de gros œuvre du tunnel proprement dit ont été terminés en octobre 1949 par l'exécution de la section 53-55 correspondant à l'Arrêt Congrès. L'étude du chauffage et de la ventilation des locaux et du hall des recettes de l'Arrêt Congrès au niveau entresol, et l'exécution complexe du plafond en béton armé de cet entresol, dans lequel se trouvent noyées les conduites en éternit servant à la circulation de l'air conditionné, ont quelque peu retardé l'achèvement de ce gros œuvre.

L'entrée et la sortie principales de l'Arrêt Congrès faisant partie d'une construction annexe à la Centrale d'Aspiration A 3 de la rue Pachéco, construction accolée au tunnel et comprise dans le complexe de ventilation, seront exécutées incessamment.

Les travaux en cours aux abords du 3^e tronçon du tunnel de chaque côté de la rue des Comédiens, c'est-à-dire la cheminée d'entrée d'air frais pour la ventilation du tunnel et l'imprimerie de la Banque Nationale ont empêché l'exécution de l'escalier de la rue des Comédiens. Ces travaux sont actuellement assez avancés pour que l'on puisse envisager la réalisation de l'escalier dans un avenir rapproché. Les études s'y rapportant sont en cours.

8. Viaduc de la rue de Brabant et de la rue des Plantés. — Comme il avait été signalé dans le précédent rapport, le gros-œuvre de l'ensemble de ces ouvrages est terminé.

Le caractère tout provisoire des abords de ces viaducs a obligé de remettre à une date ultérieure le parachèvement de la partie inférieure de ces ouvrages, c'est-à-dire des magasins et vitrines-montres sous les viaducs.

Bestuurspersoneel :

de HH. *Hullaert, J.*, Directeur, Hoofd van de Dienst der Comptabiliteit;
Van Leeuw, J., Bureelhoofd van de Comptabiliteit;
Van Haute, M., Bestuursbureelhoofd;
Gillard, F., Tekenbureelhoofd.

Het omvat bovendien : 1 Bestuurssecretaris, 1 bureelhoofd, 1 gelastigde met opdracht, 1 onderbureelhoofd, 6 architecten, 6 technische inspecteurs, 2 tekenaars-opstellers, 1 technicus, 17 opzichters en hulpopzichters, 9 opstellers en klerken, 5 wegwerkers-kettingdragers, 1 hoofddeurwaarder, 1 bode-deurwaarder, 1 autobestuurder, 3 schoonmaaksters, te weten in totaal 68 ambtenaren, bedienden en werklieden.

Tien van die beambten zijn uit andere Rijksdiensten gedetacheerd; de overige zijn tijdelijke agenten.

Een ingenieur en 3 architecten werden aangeworven; 1 onderbureelhoofd werd terug ter beschikking gesteld van zijn departement van herkomst; 1 gelastigde met opdracht en 1 typiste werden afgedankt; 1 opzichter werd op pensioen gesteld wegens ouderdomsgrens; 1 opzichter is overleden.

HOOFDSTUK II.

STAND VAN DE IN GANG ZIJNDE WERKEN.

6. Wij geven verder een overzicht van de onderscheidene in gang zijnde of voleindigde aannemingswerken.

7. Tunnel. — De ruwbouwwerken van de eigenlijke tunnel namen een einde in October 1949 door de uitvoering van de sectie 53-55 overeenstemmende met de Congresstilstand. De ruwbouw werd enigszins vertraagd door de studie der verwarming en der ventilatie van de lokalen en de ontvanghal van de Congresstilstand, niveau tussenverdieping, alsmede de ingewikkelde uitvoering van het plafond in gewapend beton van die tussenverdieping, waarin gelegen zijn de eternitleidingen dienende voor de luchtconditioneringsomloop.

De hoofdin- en uitgangen van de Congresstilstand, die deel uitmaken van een luchtzuigings-centrale A 3 der Pachecostraat, een bijgebouw van de tunnel en dat tot het ventilatie-complex behoort, worden eerlang uitgevoerd.

De werken in uitvoering in de omgeving van het 3^e tunnelgedeelte langs elke zijde van de Komediëntenstraat, te weten de verse-lucht-koker voor de ventilatie van de tunnel en de drukkerij van de Nationale Bank waren oorzaak dat de trap van de Komediëntenstraat nog niet kon uitgevoerd worden. Die werken zijn thans genoegzaam gevorderd om hun voltooiing eerlang te gemoet te zien. De daarmede verband houdende studiën zijn aangevangen.

8. Viaduct van de Plantenstraat en van de Brabantstraat. — Zoals in het vorig verslag werd gemeld, is de ruwbouw van het geheel dier werken voltooid.

Wegens de voorlopige aard van de omgeving dier viaducten, moest de gehele voleindiging van het beneden gedeelte van die werken, namelijk de magazijnen en uitstallkasten onder de viaducten, tot een latere datum verschoven worden.

9. Bâtiment de la Halte Centrale. — Les travaux du gros-œuvre de la Halte Centrale et du tunnel au droit de ce bâtiment sont terminés à l'exception de certains remaniements relativement peu importants.

Les locaux occupés provisoirement par l'O.N.J. aux 1^{er} et 2^e étages de la pointe Sud de la Halte Centrale ont été complètement parachèvés en décembre 1949.

L'entreprise des installations sanitaires et d'écoulement des eaux pluviales a été adjugée en 1948. Les réseaux se raccordant à l'égout collecteur du tunnel ou aux égouts publics sont terminés. Aux étages, les colonnes maîtresses sont placées. On attend l'avancement du parachèvement pour exécuter le raccordement des appareils.

L'entreprise du chauffage par rayonnement des locaux à occuper par les services de la S.N.C.B. a été adjugée le 31 mai 1949; elle suit normalement son cours. Actuellement, les serpentins et les réchauffeurs sont placés dans leur plus grande partie ($\pm 80\%$). L'entreprise de l'installation de la chaufferie est adjugée depuis le 29 mars 1950. La mise en chantier de ce travail va commencer incessamment.

L'entreprise du chauffage des étages de la Halte Centrale a été adjugée le 13 septembre 1950.

Celle de l'installation électrique pour les locaux des étages supérieurs a été adjugée le 19 avril 1950. Elle suit normalement son cours.

L'entreprise des pavements en quartzite pour les quais et certains locaux ferroviaires a été adjugée le 1^{er} mars 1950.

L'entreprise se rapportant à la fourniture et au placement des escalators et ascenseurs du service ferroviaire a été adjugée par l'entremise de la S.N.C.B. le 19 avril 1950.

L'adjudication relative au parachèvement de la marquise côté rue Cantersteen a été lancée.

Dans le tunnel certains travaux de parachèvement sont en cours. Les enduits couvrant les murs extérieurs et les colonnes rectangulaires entre quais sont terminés.

Les cadres publicitaires en éternit prévus dans les évidements des murs extérieurs Est et Ouest sont en voie de placement.

Le ballast couvre plus de la moitié de la surface du tunnel. La S.N.C.B. a terminé le ballastage du pertuis Est, continue ce travail dans le pertuis central et va commencer ces prochains jours le placement du ballast dans le pertuis Ouest du tunnel.

Travaux de voirie au-dessus et aux abords du tunnel. — Les travaux de voirie sur et aux abords immédiats du tunnel sont particulièrement avancés dans le voisinage de la Collégiale des SS. Michel et Gudule. Les rues de Loxum et Sainte-Gudule ainsi que le carrefour entre les rues de Loxum, Sainte-Gudule, de la Montagne, d'Arenberg et de l'Impératrice sont achevés aux points de vue pavage et canalisation.

L'achèvement des travaux de voirie au droit de l'ancienne rue de la Montagne est retardé par les négociations nécessitées par la procédure d'expropriation suite à la décision prise au début de l'année 1950 de porter la largeur de la rue de Berlaimont de 25 à 29 m.

L'arrivée sur chantier des premières pierres de pavement en pierre de taille pour les murs de la rampe vers le passage routier sous le boulevard Botanique va permettre de commencer très prochainement l'exécution de ce travail.

La majorité des bordures de trottoirs ont été placées à ce jour, sauf celles vers le côté bas de la ville, le long de

9. Gebouw van de Centrale Halte. — De ruwbouwwerken van de Centrale Halte en van de tegenover dat gebouw gelegen tunnel zijn voltooid, uitgezonderd zekere ombouwingen die betrekkelijk weinig aanzienlijk zijn.

De voorlopig door het N.B.V. betrokken lokalen op de 1^{ste} en 2^e verdiepingen van het zuidelijk punt der Centrale Halte zijn, in December 1949, geheel afgewerkt geworden.

De aanneming van de sanitaire installaties en voor de afloop der regenwaters is in 1948 toegewezen geworden. De verbindingen op het moerriool van de tunnel of op de openbare riolen zijn voltooid. Op de verdiepingen, werden de hoofdpijlers geplaatst. Men wacht op de verdere voltooiing om de verbindingen van de apparaten te voleindigen.

De aanneming van de uitstralingsverwarming van de lokalen bestemd voor de diensten van de N.M.B.S. is, op 31 Mei 1949, aanbesteed geworden; zij vordert heel normaal. Voor het ogenblik zijn de slangen en de voorwarmers grotendeels geplaatst ($\pm 80\%$). De aanneming voor de verwarmingsinstallatie is sedert 29 Maart 1950 aanbesteed. Dit werk gaat eerlang in uitvoering gesteld worden.

De aanneming van de verwarming van de verdiepingen der Centrale Halte werd op 13 September 1950 toegewezen.

Die van de electrische installatie voor de lokalen van de hogere verdiepingen, werd toegewezen op 19 April 1950. De uitvoering vordert regelmatig.

De aanneming van de kwartsietbevoelingen voor de perons en zekere spoorweglokalen werd toegewezen op 1 Maart 1950.

De aanneming in verband met de levering en de plaatsing van roltrappen en liften van de spoorwegdienst werd toegewezen door tussenkomst van de N.M.B.S., op 19 April 1950.

De aanbesteding betreffende de voltooiing van de peronkap tegen de Cantersteen, is uitgegeven geworden.

In de tunnel zijn zekere voltooiingswerken aan de gang. De bepleisteringen op de buitenmuren en de vierhoekige pijlers tussen de perrons zijn voltooid.

De publiciteitsramen in eternit die in de uitdiepingen van de buitenmuren Oost en West dienen aangebracht, worden thans geplaatst.

Meer dan de helft van de tunneloppervlakte is met ballast bedekt. De N.M.B.S. heeft gedaan gemaakt met de beddingstorting van de Oostelijke koker, zet dit werk voort in de centrale koker en gaat eerstdaags beginnen met hetzelfde werk in de Westelijke tunnelkoker.

Straatwerken boven en in de onmiddellijke nabijheid van de tunnel. — De straatwerken op en in de onmiddellijke nabijheid van de tunnel zijn bijzonder goed gevorderd in de omgeving van de Collegiaal van Sinter-Goede. De Loxum en de Sinter-Goede-straten, alsmede het kruispunt tussen de Loxum, Sinter-Goede, Berg-, Arenberg- en Keizerinstraten zijn voltooid wat betreft de bestrating en de aanleg van leidingen.

De voleindiging van de bestratingswerken tegenover de vroegere Bergstraat lijdt vertraging om reden van de noodzakelijke onderhandelingen ten gevolge van de onteigeningsproceduur na de beslissing, begin van 1950 aangenomen, om de breedte van de Berlaimont-sstraat te brengen van 25 op 29 meter.

De aanvoer op de bouwplaats van de eerste arduinen bestratingsstenen voor de muren der helling van de rijdoorgang onder de Kruidtuinlaan moet toelaten, in een kort tijdsverloop, met de uitvoering van dat werk een aanvang te maken.

Meest al de trottoirboordstenen werden tot op heden ingezet, behalve die naar het laag gedeelte van de stad,

l'imprimerie de la Banque Nationale et au droit de diverses maisons devant encore être démolies, la largeur primitive de 22 m. du nouveau boulevard ayant été portée à 29 m.

Pour ce qui concerne la nouvelle artère traversant le Jardin Botanique dans le prolongement du passage sous le boulevard du Jardin Botanique, les travaux de tracé sont en cours mais l'étude de l'aménagement général est arrêtée à défaut d'une décision de la commune de Saint-Josse-ten-Noode pour des questions relevant de sa compétence.

10. Ventilation du tunnel.

a) *Partie électromécanique. — Entreprise « Werkspoor ».*

Les ventilateurs, leurs registres et accessoires, dont la fabrication est entièrement terminée, sont déjà montés dans les diverses centrales dans une proportion de 80 %.

La construction de l'appareillage électrique et des câblages est en cours aux usines du sous-traitant A.C.E.C. Une partie de cet appareillage (moteurs) est déjà montée.

Les appareillages de mesure des teneurs en oxyde de carbone et en anhydride carbonique ont été réceptionnés par l'O.N.J. et sont prêts à être installés.

b) *Partie génie civil. — Entreprises Ed. François et Fils.*

Le gros-œuvre et le parachèvement de la sous-station de transformation sont complètement terminés.

Le gros-œuvre de deux centrales de soufflage et de deux centrales d'aspiration est terminé; le parachèvement de ces bâtiments est exécuté dans une proportion de 75 % et sera terminé fin 1950.

L'ouvrage pour l'entrée d'air frais à la rue des Comédiens est terminé sauf le rejointoyage.

Le gros œuvre de la centrale d'aspiration, sise rue Pachéco et comprenant certaines installations de l'arrêt Congrès, est en cours et déjà suffisamment avancé pour permettre l'installation des ventilateurs.

11. Travaux de parachèvement de l'arrêt Congrès. — Le programme de ces travaux est à l'étude et les travaux débiteront vers la fin de l'année 1950; ils seront vraisemblablement terminés au cours de l'année 1951.

12. Viaduc rue Basse-Gare du Midi. (Entreprises Cerfontaine Frères-Sotrahay.)

a) *Tronçon rue Basse-rue d'Argonne.*

Le gros œuvre du petit quadrilatère compris entre la rue Basse et le boulevard du Midi a été terminé au début de 1950.

Les ouvrages sous-voies situés entre le boulevard du Midi et la rue d'Argonne et qui comprennent des dépôts et des magasins, ont été terminés fin 1949, pour ce qui concerne le gros œuvre.

Le parachèvement de ces bâtiments sera entamé dans le courant du 2^e semestre 1950 et terminé en 1951.

b) *Tronçon de tunnel pour tramways et de supports de voie compris entre la rue d'Argonne et la nouvelle gare du Midi.*

La rampe d'accès au tunnel pour tramways située entre la rue d'Argonne et la nouvelle gare des tramways, rue Couverte, longeant la façade de la nouvelle gare, est ter-

langsheen de drukkerij van de Nationale Bank en tegenover de onderscheidene huizen die nog gesloopt dienen te worden, daar de oorspronkelijke breedte van 22 meter van de nieuwe laan op 29 meter is gebracht geworden.

Wat betreft de nieuwe straatweg dwars door de Kruidtuin, houdt men zich thans bezig met het tracé, terwijl de studie voor de algemene aanpassing blijft steken wegens het achterblijven van een beslissing van de gemeente Sint-Joost-ten-Node wat betreft de kwesties tot haar bevoegdheid behorende.

10. Ventilatie van de tunnel.

a) *Electromechanisch gedeelte. — Aanneming « Werkspoor ».*

De ventilatoren, hun luchtschuiven en toebehoren, waarvan de aanmaak geheel voltooid is, werden reeds, in een evenredigheid van 80 %, in de verschillende centralen gemonteerd.

Met de bouw van de elektrische uitrustingen en van de kabeleiningen werd begonnen in de fabrieken van de onderaannemer A.C.E.C. Reeds werd een gedeelte van die uitrusting (de motoren) gemonteerd.

De meettoestellen voor de kooloxyde- en koolanhydridegehalten werden door het N.B.V. gekeurd en zijn gereed om ingesteld te worden.

b) *Gedeelte burgerlijke bouwkunde. — Aannemingen Ed. François en Zonen.*

De ruwbouw en de afwerking van het transformatie-hulpstation zijn geheel voltooid.

De ruwbouw van twee luchtinblazingscentralen en van twee luchtaanzuigingscentralen is voleindigd; de volledige voltooiing van die gebouwen is voltrokken in een evenredigheid van 75 % en zal einde 1950 geëindigd zijn.

Het werk voor de toevoer van verse lucht, in de Komediantenstraat, is af, op de invoeging na.

De ruwbouw van de luchtaanzuigingscentrale, gelegen Pachecostraat en omvattende zekere installaties van de Congresstilstand, is in uitvoering en reeds genoegzaam gevorderd om er de ventilatoren te kunnen installeren.

11. Voleindingswerken van de Congres-Stilstand. — Het programma van die werken ligt ter studie en rond het einde van 1950, zullen de werken een aanvang nemen.

12. Viaduct Bassestraat-Zuidstation. (Aannemingen Cerfontaine Gebroeders-Sotrahay.)

a) *Gedeelte Bassestraat - Argonnestraat.*

De ruwbouw van de kleine Vierhoek begrepen tussen de Bassestraat en de Zuiderlaan liep ten einde begin van 1950.

De werken onder spoorbaan gelegen tussen de Zuiderlaan en de Argonnestraat en omvattende opslagplaatsen en magazijnen, werden voltooid einde 1949 voor wat de ruwbouw betreft.

De voleindiging van die gebouwen neemt een aanvang in de loop van het 2^e halfjaar 1950, om voltrokken te zijn in 1951.

b) *Gedeelte van de tunnel voor trams en van spoordragers begrepen tussen de Argonnestraat en het nieuwe Zuidstation.*

De toegangshelling naar de tramtunnel gelegen tussen de Argonnestraat en het nieuwe tramstation, Overdekte straat, langsheen de voorgevel van het nieuwe station is

minée, de même qu'une tranche longitudinale d'ouvrages permettant d'assurer la pose et l'exploitation de deux voies de chemin de fer surélevées et rendant ainsi possible l'exploitation prochaine d'une jonction ferroviaire à deux voies, la continuité étant assurée par la pose de ces deux voies du Nord au Midi. Il reste à exécuter l'équipement des lignes de traction électrique et de la signalisation dans le tunnel et au viaduc Sud, ce qui ne permet pas d'envisager la mise en exploitation de cette liaison ferroviaire à deux voies avant le 2^e semestre 1951.

13. Gare pour autobus et locaux annexes. (Grand quadrilatère de Bruxelles-Midi.)

Le gros-œuvre de ces ouvrages destiné à compléter le soutien des voies dans la zone comprise entre la rue d'Argonne et la rue Couverte a été mis en adjudication le 5 mai 1950. Les Entreprises Générales F. Gillion ayant remis l'offre la plus basse au montant de fr. 101,627,736.24 ont été déclarées adjudicataires. Un délai de 500 jours ouvrables accordé pour l'exécution de ces travaux qui ont commencé au mois de septembre 1950, permet d'envisager leur terminaison pour le milieu de l'année 1952. Il restera par la suite à effectuer le parachèvement intérieur des locaux sous-voies qui comprennent des magasins, un bâtiment public pour les P.T.T., une vaste gare d'autobus ainsi que la nouvelle gare de tramways et des couloirs souterrains pour piétons reliant les diverses stations (chemin de fer, tramways, autobus).

14. Point d'arrêt Chapelle et Viaduc entre la tête Sud du tunnel et la rue Basse. (Entreprise Socol.)

a) Gros-œuvre.

Celui-ci est en cours d'achèvement et sera terminé en novembre 1950. Certains travaux de voirie, tributaires de l'acquisition d'immeubles par voie d'expropriation, risquent de ne pas être terminés à cette époque, mais le seront au début de 1951.

b) Parachèvements.

Les ouvrages sur quais sont en cours d'exécution, ainsi que l'aménagement intérieur de la Halte, située sous les voies. Les travaux de chauffage, éclairage, pavement, châssis et volets et parachèvements divers seront adjugés et exécutés en 1951.

c) Poste de sectionnement.

Un bâtiment à usage de poste de sectionnement destiné à l'alimentation de la traction électrique des trains et situé contre le viaduc de la Jonction à la rue de Terre-Neuve sera exécuté et terminé au cours du 1^{er} semestre 1951.

15. Pont métallique du boulevard du Midi. (Entreprise S. A. de Construction et des Ateliers de Willebroeck.)

L'entreprise de parachèvement de ce pont, retardée par suite des difficultés rencontrées en 1949 dans l'approvisionnement en tôles et larges plats a été terminée en juillet 1950.

16. Ouvrages nouveaux mis à l'étude aux abords de Bruxelles-Midi.

Ces ouvrages destinés à faciliter la circulation aux abords de la nouvelle gare du Midi ont été décrits à l'occasion de la présentation du compte de prévision pour l'exercice 1950.

voltooid, zo mede een overlangse sleuf van werken die moeten toelaten twee verhoogde spoorbanen te leggen en te exploiteren, waardoor het mogelijk wordt eerlang een spoorverbinding op twee spoorbanen te kunnen exploiteren, doordat de continuïteit zal verzekerd zijn door het leggen van deze twee spoorbanen van Noord naar Zuid. Blijft nog uit te voeren de uitrusting van de elektrische lijnen van beweegkracht en van signalisatie in de tunnel en in het Zuider-viaduct, hetgeen niet toelaat de inbedrijfstelling van deze spoorwegverbinding op twee spoorbanen in uitzicht te stellen vóór het 2^e haljaar 1951.

13. Autobus-station en bijbehorende lokalen. (Grote Vierhoek van Brussel-Zuid.)

De ruwbouw van die werken bestemd tot aanvulling van het spoor-draagwerk in het gedeelte begrepen tussen de Argonne-sstraat en de Overdekte straat, is op 5 Mei 1950 aanbesteed geworden. Daar de Algemene Aannemingen F. Gillion het laagste aanbod gedaan hebben, ten bedrage van fr. 101,627,736.24, werden zij tot aannemers verklaard. Door het toekennen van een termijn van 500 werkdagen voor de uitvoering van die werken, welke in September 1950 reeds begonnen zijn, kan hun voltooiing in uitzicht gesteld worden tegen het midden van het jaar 1952. Daarna blijft te verrichten de inwendige voltooiing van de onder spoorbaan gelegen lokalen, omvattende magazijnen, een openbaar gebouw voor de P.T.T., een ruim autobus-station alsmede het nieuwe tramstation en onderaardse gangen voor voetgangers in verbinding met de onderscheidene stations (spoorweg, trams, autobussen).

14. Kapelle-stilstand en Viaduct tussen het Zuidelijk tunnelhoofd en de Basse-sstraat. (Aanneming Socol.)

a) Ruwbouw.

Deze is in staat van voleindiging en zal in November 1950 geëindigd zijn. Sommige bestratingswerken, die afhangen van de aankoop van onroerende goederen bij wege van onteigening, lopen gevaar op gezegd tijdstip niet af te zijn, maar zullen het dan toch stellig zijn begin 1951.

b) Voleindigingen.

De perronwerken zijn in uitvoering, alsmede de binnen-inrichting van de Halte onder spoor gelegen. De werken voor verwarming, verlichting, bevoeling, ramen en luiken en afwerkingen van allerlei aard moeten in 1951 worden toegewezen en uitgevoerd.

c) Schakelstation.

Een gebouw dat als schakelstation moet dienen en bestemd is voor de voeding der elektrische beweegkracht van de treinen en gelegen is tegen de viaduct van de Verbinding op Nieuwland, moet in de loop van het eerste halfjaar 1951 worden uitgevoerd en voleindigd.

15. Metalen brug van de Zuiderlaan. (Aanneming N. V. « Constructions et Ateliers de Willebroeck ».)

De aanneming tot voltooiing van deze brug, vertraagd wegens moeilijkheden die zich in 1949 hebben voorgedaan bij het opslaan van plaatijzer en breed plaatijzer, kon in Juli 1950 tot een goed einde gebracht worden.

16. Ter studie gelegde nieuwe werken in de omgeving van Brussel-Zuid.

Deze werken, bestemd om het verkeer te vergemakkelijken in de omgeving van het nieuwe Zuidstation, zijn omschreven geworden bij gelegenheid van het indienen van de raming voor het dienstjaar 1950.

L'état d'avancement et les prévisions d'achèvement de ces travaux sont les suivants :

a) *Expropriations.*

L'arrêté d'expropriation en vue de la création de la nouvelle artère entre la rue de France et la place Bara a été pris le 3 mars 1950.

L'état d'avancement actuel des acquisitions effectuées à l'amiable laisse prévoir qu'une grande partie des immeubles sera en possession de l'O.N.J. pour fin 1950, permettant ainsi d'entamer la construction du voûtement de la Senne sur l'emplacement des immeubles à démolir dans le courant de 1951.

Les expropriations complémentaires, notamment celles permettant la suppression du goulot séparant le boulevard Jamar de la place Bara et l'établissement de la gare des vicinaux au boulevard Jamar seront effectuées au début de 1951.

b) *Tunnel pour tramways.*

Les études des plans d'exécution de ce tunnel sont en cours et l'exécution d'un premier tronçon pourra être entamée au début de 1951, certains travaux préliminaires de détournement de canalisations des services publics et des voies de tramways et vicinaux étant envisagés pour la fin de 1950.

Ces études sont compliquées du fait de la nécessité d'assurer la continuité des égouts recoupés par l'ouvrage, ce qui oblige à recourir à l'emploi de syphons.

La terminaison du tunnel pour tramways qui doit se réaliser en liaison avec la construction du voûtement nouveau de la Senne aux abords de Bruxelles-Midi est prévue pour fin 1952 - début 1953.

c) *Tunnel pour véhicules et parkings en surface.*

Le tunnel situé à l'avenue Fonsny entre la rue d'Angleterre et le boulevard du Midi sera réalisé en 1951-1952. Il en sera de même pour les parkings pour véhicules automobiles prévus à l'avenue Fonsny, rue de France et place Bara.

d) *Parking pour taxis à Bruxelles-Midi.*

Cet ouvrage, situé à proximité du hall de sortie de la gare vers l'avenue Fonsny est compris dans l'entreprise de construction du gros œuvre (4^e et 5^e phases) des nouveaux bâtiments de la gare de Bruxelles-Midi. Son exécution est actuellement en cours et le gros œuvre sera terminé fin 1950.

17. En ce qui concerne les entreprises gérées par la Société Nationale des Chemins de fer belges.

GARE DE BRUXELLES-NORD.

a) *Entreprise Blaton-Aubert. — Construction de locaux sous voies et ouvrages d'art divers.*

Les travaux relatifs au prolongement des divers couloirs sous voies et des passages inférieurs en vue de la mise en service de deux voies supplémentaires en gare haute (voies 8 et 9) ont été terminés au cours de cet exercice.

En outre, les emplacements ont été libérés en gare basse, en vue de l'achèvement complet du pont de la rue de la Prairie. Les travaux de la phase en cours comprennent l'achèvement de cet ouvrage ainsi que les travaux relatifs à la mise en service des voies 9, 8, 7, et 6 au niveau surélevé.

De staat van vordering en de vooruitzichten van afwerking van die werken zijn als volgt :

a) *Onteigeningen.*

Het besluit tot onteigening met het oog op het tot stand brengen van de nieuwe verkeersweg tussen de Frankrijkstraat en de Bara-plaats draagt de datum van 3 Maart 1950.

De huidige staat van vordering van de op minnelijke wijze verrichte aankopen opent het vooruitzicht dat een groot gedeelte van de onroerende goederen tegen einde 1950 in bezit van het N.B.V. zal zijn, zodat een aanvang kan worden gemaakt met de bouw van de overwelling der Zenne ter plaats van de in 1951 te slopen onroerende goederen.

De aanvullende onteigeningen, namelijk die welke de afschaffing moeten toelaten van de sleuf welke de Jamarlaan van de Bara-plaats afscheidt en het tot stand brengen van het station voor buurtspoorwegen, op de Jamarlaan, zullen begin 1951 uitgevoerd worden.

b) *Tramtunnel.*

Met de studie der uitvoeringsplannen van deze tunnel is men thans bezig, en met de werken van een eerste gedeelte kan een aanvang gemaakt worden begin 1951, daar zekere voorafgaande werken tot omlegging van leidingen der openbare diensten en van de tram- en buurtspoorlijnen voor het einde van 1950 voorzien werden.

Die studiën zijn nog al ingewikkeld uit oorzaak dat alle onderbreking dient vermeden te worden van de voor het werk afgesneden riolen, hetgeen zou verplichten zijn toevlucht te nemen tot grondduikers.

De voleindiging van de tramtunnel, die moet verwezenlijkt worden in verband met de bouw van de nieuwe overwelling der Zenne, in de onmiddellijke omgeving van Brussel-Zuid, wordt voorzien tegen het einde van 1952 - begin 1953.

c) *Tunnel voor voertuigen en bovengrondse parkings.*

De tunnel gelegen op de Fonsny-laan, tussen de Engelandstraat en de Zuiderlaan wordt verwezenlijkt in 1951-1952. Dit geldt eveneens voor de parkings voor autovoertuigen voorzien Fonsny-laan, Frankrijkstraat en Bara-plaats.

d) *Parking voor taxis, te Brussel-Zuid.*

Deze bouwrichting, gelegen in de nabijheid van de uitgangshal van het station in de richting van de Fonsnylaan, maakt deel uit van de aanneming van de ruwbouw (4^e en 5^e fazen) van de nieuwe gebouwen van het Zuidstation. De uitvoering is in gang en de ruwbouw zal op het einde van 1950 voltrokken zijn.

17. Wat betreft de aannemingen beheerd door de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen.

STATION BRUSSEL-NOORD.

a) *Aanneming Blaton-Aubert. — Bouw van onder spoorbaan gelegen lokalen en allerlei kunstwerken.*

De werken betreffende de verlenging van de verschillende onder spoorbaan gelegen gangen en van de onderdoorgangen, met het oog op de indienststelling van twee bijkomende spoorbanen in het hoge station (spoorbanen 8 en 9) werden, in de loop van dit dienstjaar voltooid.

Daarenboven, werden, in het lage station, de plaatsruimten vrij gemaakt voor de volledige afwerking van de brug der Weidestraat. De werken van de lopende fase omvatten de voltooiing van dat werk alsmede de werken betreffende de indienststelling van de spoorbanen 9, 8, 7 en

Depuis le 22 août 1950, une série de voies en gare basse ont été désaffectées en vue de la poursuite des travaux de construction des ouvrages sous voies.

Le délai total pour l'exécution des travaux définis par par le 2^e avenant à la convention de 1946, a pris cours le 5 septembre 1948. Il est fixé à 685 jours ouvrables.

b) *Entreprise Van Riel et Van den Bergh* (précédemment Société des Grands Travaux). — *Construction d'ouvrages d'art divers.*

Les seconds tronçons des quatre passages sous voies compris dans cette entreprise ont été terminés et les deux voies d'accès (9 et 10) à la gare haute ont été mises en service.

c) *Entreprise Engema.* — *Travaux de construction de l'Esplanade devant le nouveau bâtiment des recettes et aménagement des sous-sols pour le bureau de recettes provisoire.*

Ces travaux ont été terminés et le transfert des installations pour voyageurs et bagages de l'ancien bâtiment aux nouvelles installations provisoires, a été réalisé le 29 août 1950.

GARE DE BRUXELLES-MIDI.

a) *Entreprise Sotrah-Cerfontaine Frères.* — *Construction de divers ouvrages d'art et du nouveau bâtiment des recettes.*

Cette entreprise est pratiquement terminée.

b) *Entreprise Sotrah-Cerfontaine Frères.* — *Construction du gros œuvre des ouvrages d'art pour l'exécution des travaux des 4^e et 5^e phases.*

Les voies 13 à 16 ont été achevées et la voie 17 est en service. Toutefois, la plate-forme définitive de ces voies n'est encore terminée que sur les $\frac{2}{3}$ de sa longueur.

L'état de construction des ouvrages est le suivant :

4^e phase : Ouvrages P, J, C, M et F sont entièrement terminés. L'ouvrage B est en cours.

5^e phase : L'ouvrage C est achevé. Les ouvrages M, B et F sont en cours.

c) *Entreprise Montois.* — *Travaux de parachèvement du bâtiment d'entrée et d'une partie des locaux de la gare.*

L'aménagement du restaurant sera terminé fin 1950. Le parachèvement des locaux annexes est en cours.

Prévisions pour le prochain exercice et délais d'exécution.

A BRUXELLES-NORD.

Entreprise Blaton-Aubert.

Les travaux définis au 2^e avenant de la convention de 1946, à savoir : mise en service des voies 6 à 9, seront achevés au cours de l'exercice 1950 et il sera possible de convenir d'un nouveau délai pour la mise en service du restant des voies au niveau surélevé. La mise en service des voies 6 et 7 est prévue en juin-juillet 1951.

Entreprise Van Riel et Van den Bergh.

Une nouvelle tranche des travaux fera l'objet d'un avenant aussitôt que les travaux de relèvement des voies 6 et 7 seront terminés.

6 op het verhoogd niveau. Sedert 22 Augustus 1950, zijn een reeks spoorbanen in het lage station buiten gebruik gesteld geworden, met het oog op het voortzetten van de onder spoorbaan gelegen bouwwerken.

De gehele termijn voor de uitvoering van de werken omschreven door de 2^e wijzigingsclausule bij de overeenkomst van 1946, nam aanvang op 5 September 1948. Hij is gesteld op 685 werkdagen.

b) *Aanneming Van Riel en Van den Bergh* (voorheen « Société des Grands Travaux »). — *Bouw van onderscheidene kunstwerken.*

De twee gedeelten van de vier onder spoorbaan gelegen doorgangen, die van deze aanneming deel uitmaken, zijn voltooid en de twee toegangsbanen (9 en 10) tot het Hoge station, zijn reeds in gebruik.

c) *Aanneming Engema.* — *Werken tot het aanleggen van het Voorplein tegenover het nieuwe ontvangstgebouw en geschiktmaking van het souterrain voor het tijdelijk ontvangstkantoor.*

Die werken zijn geëindigd en het overbrengen van de installaties voor reizigers en reisgoed van het oude gebouw naar de nieuwe voorlopige inrichtingen werd op 29 Augustus 1950 verwezenlijkt.

STATION BRUSSEL-ZUID.

a) *Aanneming Cerfontaine gebroeders-Sotrah.* — *Bouw van verschillende kunstwerken en van het nieuwe ontvangstgebouw.*

Deze aanneming is zo goed als voltrokken.

b) *Aanneming Cerfontaine gebroeders-Sotrah.* — *Uitvoering van de ruwbouw der kunstwerken in verband met de werken van de 4^e en 5^e fazen.*

De banen 13 tot 16 werden voltooid en de baan 17 is reeds in gebruik. Echter is het definitief grondvlak van die banen nog slechts op $\frac{2}{3}$ van zijn lengte voltooid.

De bouw van de werken doet zich voor als volgt :

4^e fase : Werken P, J, C, M en F zijn geheel voltooid. Het werk B is in uitvoering.

5^e fase : Het werk C is voltooid. De werken M, B en F zijn in uitvoering.

c) *Aanneming Montois.* — *Voltooiingswerken van het ingangsgebouw en van een gedeelte der stationslokalen.*

De geschiktmaking van het restaurant zal geëindigd zijn op het einde van 1950. De bouw van de bijhorende lokalen is in staat van uitvoering.

Vooruitzichten voor het aanstaande dienstjaar en uitvoeringstermijnen.

TE BRUSSEL-NOORD.

Aanneming Blaton-Aubert.

De werken omschreven in de 2^e wijzigingsclausule van de overeenkomst van 1946, te weten : indienststelling van de spoorbanen 6 tot 9 : deze zullen geëindigd zijn in de loop van het dienstjaar 1950 en het zal mogelijk zijn een nieuwe termijn te bedingen voor het indienststellen van het overblijvend gedeelte der op het hoger plan aangelegde spoorbanen. De in dienststelling van de banen 6 en 7 wordt voorzien voor Juni-Juli 1951.

Aanneming Van Riel en Van den Bergh.

Voor een nieuwe reeks van werken, zal een wijzigingsclausule aangebracht worden, zodra de werken tot hoger leggen van de banen 6 en 7 zullen voltooid zijn.

Entreprise Engema. (Nouveau bâtiment des recettes.)

Les travaux d'aménagement du nouveau bâtiment de la rue du Progrès seront entamés au début 1951.

A BRUXELLES-MIDI.

Entreprise Cerfontaine Frères-Sotrah (4^e et 5^e phases).

On prévoit l'achèvement complet de ces travaux au cours de 1951.

Entreprise Montois.

Cette entreprise sera achevée au début de 1951.

Entreprise Crops. (Construction du Bloc 1 du bâtiment administratif.)

Montant du devis : 13,798,447 francs.

Cette entreprise, dont le délai a été fixé à 300 jours ouvrables, sera entamée le 3 novembre 1950.

Pont de la rue Théodore Verhaegen.

Le dernier tronçon de cet ouvrage sera mis en adjudication fin 1950 et ces travaux seront entamés au cours de 1951.

CHAPITRE III.

DELAIS.

18. Tunnel.

Au point de vue du gros-œuvre, le tunnel, le viaduc Nord et le viaduc Sud y compris le petit quadrilatère de la place de la Constitution ainsi que la tranche Ouest du grand quadrilatère (gare d'autobus) devant la nouvelle gare sont complètement terminés.

Les travaux du gros-œuvre du restant du grand quadrilatère, adjugés récemment à la firme F. Gillion, seront effectués au cours des années 1950 et 1951.

Les travaux de parachèvement des étages ferroviaires et des étages supérieurs du bâtiment de la Halte Centrale sont en cours et seront terminés au cours du second semestre de l'année 1951.

La S.N.C.B. procède actuellement à l'équipement du tunnel (voies, ballast signalisation, etc.). Ces travaux seront également terminés au cours du second semestre de l'année 1951.

GARE DU NORD.

A la gare du Nord, 5 voies sont actuellement surélevées et elles seront réservées au trafic des lignes d'Anvers et Liège.

Les différents services de l'ancienne gare ont été transférés dans la partie achevée du nouveau bâtiment des recettes.

Les fondations de la plate-forme et du restant du bâtiment des recettes sont terminées ainsi que la plate-forme elle-même.

Le pont de la rue de la Prairie reliant les rues de Brabant et du Progrès a été mis en service au cours de cette année.

Au cours des années 1951 à 1953, la S.N.C.B. procédera à l'achèvement du relèvement des 7 voies restantes ainsi que du bâtiment des recettes de la rue du Progrès.

Aanneming Engema. (Nieuw ontvangstgebouw.)

De geschiktmakingswerken voor het nieuwe ontvangstgebouw van de Vooruitgangstraat worden aangevangen begin van 1951.

TE BRUSSEL-ZUID.

Aanneming Cerfontaine gebroeders-Sotrah (4^e en 5^e fase).

Men voorziet de volledige voltooiing van die werken in de loop van 1951.

Aanneming Montois.

Deze aanneming zal voleindigd zijn in het begin van 1951.

Aanneming Crops. (Bouw van Blok 1 van het administratief gebouw.)

Bedrag van het bestek : 13,798,447 frank.

Deze aanneming, waarvoor een tijdsbestek van 300 werkdagen werd gesteld, wordt aangevangen op 3 November 1950.

Brug van de Théodore Verhaegen-sstraat.

Het laatste gedeelte van dit werk wordt in aanbesteding gesteld op het einde van 1950 en die werken worden aangevangen in de loop van 1951.

HOOFDSTUK III.

TERMIJNEN.

18. Tunnel.

Wat de ruwbouw betreft, zijn de tunnel, de Noordelijke viaduct en de Zuidelijke viaduct met inbegrip van de kleine vierhoek der Grondwetplaats, alsmede het Westelijk gedeelte van de grote vierhoek (autobus-station) tegenover het nieuwe station, volledig voltooid.

De ruwbouw-werken van het overblijvend gedeelte van de grote vierhoek, onlangs toegewezen aan de firma F. Gillion, moeten worden uitgevoerd in de loop van 1950-1951.

De voltooiingswerken van de spoorbaanverdiepingen en van de bovenverdiepingen van het gebouw der Centrale Halte zijn in uitvoering en moeten voleindigd zijn in de loop van het tweede halfjaar van 1951.

De N.M.B.S. is thans bezig met de uitrusting van de tunnel (spoorbanen, deklaag, seininrichting enz.). Deze werken moeten insgelijks binnen het tweede halfjaar van 1951 voleindigd zijn.

NOORDSTATION.

In het Noordstation zijn thans 5 spoorbanen hoger gelegd en zullen voorbehouden worden voor het trafiek der lijnen Antwerpen en Luik.

De verschillende diensten van het oude Station werden overgebracht in het voltooid gedeelte van het nieuwe Ontvangstgebouw.

De fonderingen van het grondvlak en van het overblijvend gedeelte van het Ontvangstgebouw zijn voltooid alsmede het eigenlijk grondvlak.

De brug van de Weidestraat, die de Brabantstraat met de Vooruitgangstraat verbindt, werd in de loop van dit jaar in gebruik gesteld.

In de loop van de jaren 1951 tot 1953, zal de N.M.B.S. de voltooiing benaastigen van het hogerleggen der 7 overblijvende spoorbanen alsmede van het Ontvangstgebouw der Vooruitgangstraat.

GARE DU MIDI.

Le planning des travaux de la gare du Midi se présente comme suit :

Les 22 voies relevées, soit la totalité de la plate-forme ainsi que le restant des installations sous voies seront terminés à la fin de l'année 1950.

A l'heure actuelle, toutes les lignes, y compris celles de Charleroi, sont exploitées au niveau surélevé.

Le bloc I du bâtiment administratif, comportant la sortie principale de l'avenue Fonsny vient d'être adjudgé et les travaux commenceront incessamment.

Au cours des années 1951 et 1952, la S.N.C.B. procédera à la construction des bâtiments qui restent à édifier avenue Fonsny : bâtiment administratif, bâtiment du tri postal et bâtiment à usages divers.

Le dernier tronçon du passage inférieur de la rue Théodore Verhaegen, destiné à relier les communes de Saint-Gilles et Anderlecht, va être mis incessamment en adjudication et sera terminé dans le courant de l'année 1951.

Au cours du second semestre de l'année 1951, les trains de la ligne d'Anvers amèneront les voyageurs à la Halte Centrale par le pertuis Est du tunnel, les rames allant rebrousser chemin à hauteur du point d'arrêt Chapelle. Il n'est pas possible à ce moment de faire arriver les trains d'Anvers à la gare du Midi, car le restant du grand quadrilatère de Bruxelles-Midi ne sera terminé que fin 1951.

La S.N.C.B. équippa, au début de 1952, la plate-forme du grand quadrilatère. Si les crédits nécessaires sont accordés, l'O.N.J. prévoit qu'au début de l'année 1953, la Jonction pourra être complètement équipée et exploitée intégralement.

CHAPITRE IV.

URBANISME. — CHAUFFAGE URBAIN.

19. Urbanisme.

La Commission d'Urbanisme, créée à l'initiative de M. le Ministre des Communications s'est réunie plusieurs fois au cours de l'année 1950.

Nous pouvons citer, parmi les principales questions intéressant l'urbanisme de la zone de la Jonction les points suivants qui furent examinés et résolus :

Largeur du boulevard de la Jonction portée à 29 m depuis le bâtiment de l'imprimerie de la Banque Nationale jusqu'au Mont-des-Arts avec l'agrandissement correspondant du carrefour elliptique situé devant la Halte Centrale;

Sortie complémentaire de la Halte Centrale, en direction du Marché aux Herbes, passant sous le carrefour elliptique;

Tracé définitif de l'artère traversant le Jardin Botanique;

Elargissement de la rue Gineste portée à 23 m;

Prolongation de la rue de la Blanchisserie jusqu'au point d'arrêt Congrès;

Passage inférieur pour piétons sous les installations ferroviaires à hauteur de la rue Théodore Verhaegen.

ZUIDSTATION.

De aanleg van de werken van het Zuidstation doet zich voor als volgt :

De 22 hoger gelegde spoorbanen, zijnde algeheelheid van het grondvlak, alsmede hetgeen overblijft van de onder de spoorbaan gelegen installaties zullen, einde 1950, geheel voltooid zijn.

Op dit ogenblik, worden al de lijnen, die van Charleroi inbegrepen, op het hoger gelegd plan geëxploiteerd.

Blok I van het Administratief gebouw, met hoofduitgang van de Fonsnylaan, is onlangs toegewezen; de werken van- gen eerstdaags aan.

In de loop van de jaren 1951 en 1952, zal de N.M.B.S. de gebouwen doen uitvoeren die op de Fonsny-laan nog moeten opgericht worden : Administratief gebouw, post-triagegebouw en gebouw voor onderscheiden gebruiken.

Het laatste gedeelte van de onderdoorgang der Théodore Verhaegenstraat, dienende tot verbinding tussen de gemeenten Sint-Gillis en Anderlecht, wordt eerlang in aanbesteding gesteld en moet in de loop van 1951 voleindigd zijn.

In de loop van het tweede halfjaar van 1951, zullen de treinen van de lijn Antwerpen de reizigers aanbrengen in de Centrale Halte door de Oostelijke koker van de tunnel, doch de treinkoppels zullen tot op het punt van de Kapellestilstand achterwaarts terugkeren. Het is op dit ogenblik nog niet mogelijk de treinen van Antwerpen tot in het Zuidstation te doen aankomen, daar het overblijvend gedeelte van de grote vierhoek van Brussel-Zuid slechts einde 1951 zal voltooid zijn.

Door de N.M.B.S. zal, begin 1952, het grondvlak van de grote vierhoek worden uitgerust. Bijaldien de nodige kredieten bewilligd worden, voorziet het N.B.V. dat, begin van het jaar 1953 de Verbinding volledig zal uitgerust en geëxploiteerd kunnen worden.

HOOFDSTUK IV.

URBANISME. — STEDELIJKE VERWARMING.

19. Urbanisme.

De Stedenbouw-commissie, op voordracht van de Minister van Verkeerswezen tot stand gebracht, hield, gedurende het jaar 1950, verscheidene vergaderingen.

Onder de voornaamste kwesties welke de urbanisatie van het gebied der Verbinding aanbelangen, kunnen wij de volgende punten vermelden die onderzocht werden en een oplossing ontvingen :

Breedte van de Verbindingslaan gebracht op 29 meter, van af het gebouw der drukkerij van de Nationale Bank tot aan de Kunstberg, met de overeenstemmende verruiming van het elliptisch kruispunt gelegen tegenover de Centrale Halte;

Aanvullende uitgang van de Centrale Halte, in de richting van de Grasmarkt, doorgaande onder het elliptisch kruispunt;

Definitief tracé van de straatweg dwars door de Kruidtuin;

Verbreiding van de Ginestestraat gebracht op 23 m;

Verlenging van de Blekerijstraat tot aan het punt van de Congresstilstand;

Onderdoorgang voor voetgangers onder de spoorweginstallaties ter hoogte van de Théodore Verhaegenstraat.

20. Chauffage urbain.

Les études, dont le programme a été indiqué au cours des rapports précédents, ont été continuées. Toutefois la Commission installée le 13 février 1948 à l'intervention de MM. les Ministres des Communications et des Travaux Publics ne s'est pas réunie en 1950.

CHAPITRE V.

ESTIMATION TOTALE DES DEPENSES D'ACHEVEMENT DE LA JONCTION, Y COMPRIS CELLES RELATIVES AUX TRAVAUX DES GARES ET DE LEURS ABORDS.

21. Estimation totale des dépenses d'achèvement.

La loi du budget extraordinaire de 1947 avait porté à un montant de 2,600 millions de francs les prévisions des dépenses totales estimées nécessaires aux travaux de la Jonction.

L'estimation a dû toutefois être révisée, pour tenir compte de la conjoncture actuelle et du programme élargi des travaux, en vue de l'aménagement des abords de la gare du Midi et de la Halte Centrale.

En conséquence de cette révision, la dotation inscrite au Fonds spécial de la Jonction Nord-Midi, article 4 du projet de loi du budget des Recettes et Dépenses extraordinaires de 1950, a été portée à 4,000 millions de francs.

Le montant total des dépenses arrêté au 30 septembre 1950 est de fr. 2,482,392,351.30.

CHAPITRE VI.

COMPTES DE GESTION DE L'OFFICE.

COMPTE DÉFINITIF DE 1949.

DEPENSES.

Personnel. — Traitements, salaires, indemnités, Service social.

Dans l'ensemble, les dépenses effectuées ont été légèrement inférieures aux prévisions.

	Montant prévu	Montant dépensé
Traitements fr.	7,530,000	7,131,373 »
Salaires	750,000	910,554 50
	Fr. 8,280,000	8,041,927 50
Indemnités :		
Prévu fr.	380,000	
Dépense effectuée		574,993
Service social :		
Prévu fr.	60,000	
Dépense effectuée		31,181

20. Binnensteedse verwarming.

De studiën, waarvan het programma in de vorige verslagen werd uiteengezet, zijn voortgezet geworden. Evenwel hield de Commissie, op 13 Februari 1948 ingesteld door toedoen van de Ministers van Verkeerswezen en van Openbare Werken, in 1950 geen enkele vergadering.

HOOFDSTUK V.

ALGHEELE RAMING VAN DE UITGAVEN VOOR DE VOLTOOIING VAN DE VERBINDING, MET INBEGRIIP VAN DIEGENE IN VERBAND MET DE WERKEN DER STATIONS EN DEZER OMGEVING.

21. Algehele raming van de uitgaven voor voltooiing.

De wet van de buitengewone begroting voor 1947 had tot een bedrag van 2,600 miljoen frank de raming gebracht van de algehele uitgaven welke nodig werden geacht voor de werken der Verbinding.

Die raming diende echter herzien te worden, om rekening te houden met de huidige conjunctuur en met het verruimd programma van de werken, met het oog op de geschiktmaking van de omgeving van het Zuiderstation en van de Centrale Halte.

Als gevolg van deze herziening, werd de dotatie ingeschreven op het Speciaal Fonds van de Noord-Zuidverbinding, artikel 4 van het begrotings-wetsontwerp van de Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor 1950, gebracht op 4,000 miljoen frank.

Het totaal bedrag van de uitgaven vastgesteld op 30 September 1950, luidt fr. 2,482,392,351.30.

HOOFDSTUK VI.

BEHEERSREKENING VAN HET BUREAU.

EINDREKENING OVER 1949.

UITGAVEN.

Personeel. — Wedden en salarissen, vergoedingen, Maatschappelijke Dienst.

Algemeen genomen, waren de gedane uitgaven enigszins lager dan de ramingen.

	Geraamd bedrag	Uitgegeven bedrag
Jaarwedden fr.	7,530,000	7,131,373 »
Salarissen	750,000	910,554 50
	Fr. 8,280,000	8,041,927 50
Vergoedingen :		
Geraamd fr.	380,000	
Uitgegeven		574,993
Maatschappelijke Dienst :		
Geraamd fr.	60,000	
Uitgegeven		31,181

Dépenses de matériel. — Frais de gestion.

Les dépenses ont été inférieures aux prévisions (563,127, contre 1,040,000 francs). Les frais d'installation des bureaux dans les nouveaux locaux de la Halte Centrale, ainsi que ceux à résulter de la modernisation du matériel, sont reportés à l'année 1950, le transfert des services n'ayant eu lieu qu'au début de décembre 1949.

Dépenses diverses. — Remboursements.

Prévu	fr. 240,000 »
Dépenses effectuées	119,682 20

Entreprises et travaux.

	Montant prévu	Montant dépensé
Entreprises gérées par l'O.N.J.	fr. 344,000,000	246,657,356
Entreprises gérées par la S.N.C.B.	200,000,000	122,923,799
Ensemble	fr. 544,000,000	369,581,155

Ces résultats sont détaillés ci-après :

Tableau indiquant les prévisions de dépenses pour travaux et les dépenses réelles effectuées au cours de l'année 1949.

DÉSIGNATION	Montant prévu	Montant dépensé
I. — Régis par l'O.N.J.		
Tunnel (3 ^e et 4 ^e tronçons)	fr. 120,000,000	102,566,367
Halte centrale	40,000,000	21,400,192
Tunnel (5 ^e tronçon, Botanique)	5,000,000	1,854,296
Viaduc rue Basse-Gare du Midi	52,000,000	67,664,362
Grand quadrilatère et abords de la gare du Midi	40,000,000	—
Point d'arrêt Chapelle et collecteur rue des Tanneurs	48,000,000	38,493,713
Pont métallique du Boulevard du Midi	10,000,000	5,425,516
Ventilation du tunnel	19,000,000	2,225,700
Travaux divers	10,000,000	7,027,210
Totaux O.N.J.	fr. 344,000,000	246,657,356

II. — Régis par la S.N.C.B.

Bruxelles-Midi :		
Bâtiments :		
Nouveau bâtiment des recettes, bâtiment d'entrée et locaux divers	fr. 50,000,000	41,936,251
Ouvrages d'art :		
Passages inférieurs, murs de de soutènement, quais	35,000,000	35,339,613
Bruxelles-Nord :		
Bâtiments :		
Nouveau bâtiment des recettes, esplanade	30,000,000	12,635,067
Ouvrages d'art :		
Locaux sous-voies, quais, escaliers, ponts, passages inférieurs, voirie	25,000,000	27,186,598
Signalisation	25,000,000	—
Travaux en régle de la S.N.C.B.	35,000,000	5,826,270
Totaux S.N.C.B.	fr. 200,000,000	122,923,799
Totaux généraux	fr. 544,000,000	369,581,155

Uitgaven voor materieel. — Kosten van beheer.

De uitgaven waren lager dan de ramingen (563,127, tegen 1,040,000 frank). De installatiekosten van de burelen in de nieuwe lokalen van de Centrale Halte, alsmede die voortvloeiende uit de modernisering van het materieel, worden overgebracht op het jaar 1950, daar de overbrenging van de diensten niet voor het begin van December 1949 kon plaats hebben.

Allerhande uitgaven. — Terugbetalingen.

Geraamd	fr. 240,000 »
Gedane uitgaven	119,682 20

Aannemingen en werken.

	Geraamd bedrag	Uitgegeven bedrag
Aannemingen onder het beheer van het N.B.V.	fr. 344,000,000	246,657,356
Aannemingen onder het beheer van de N.M.B.S.	200,000,000	122,923,799
Samen	fr. 544,000,000	369,581,155

Die uitslagen worden verder ontleed :

Tabel aangevende de ramingen van uitgaven voor werken en de werkelijk gedane uitgaven in de loop van het jaar 1949.

AANDUIDING	Geraamd bedrag	Uitgegeven bedrag
I. — Onder het beheer van het N.B.V.		
Tunnel (3 ^e en 4 ^e gedeelten)	fr. 120,000,000	102,566,367
Centrale halte	40,000,000	21,400,192
Tunnel (5 ^e gedeelte, Kruidtuin)	5,000,000	1,854,296
Viaduct Basse-sstraat-Zuidstation	52,000,000	67,664,362
Grote vierhoek en omgeving van het Zuidstation	40,000,000	—
Stilstand-Kapelle en moerriool Huiddevettersstraat	48,000,000	38,493,713
Ijzeren brug van de Zuiderlaan	10,000,000	5,425,516
Ventilatie van de tunnel	19,000,000	2,225,700
Allerhande werken	10,000,000	7,027,210
Totaal N.B.V.	fr. 344,000,000	246,657,356
II. — Onder het beheer van de N.M.B.S.		
Brussel-Zuid :		
Gebouwen :		
Nieuw ontvangstgebouw, ingangsggebouw en diverse lokalen	fr. 50,000,000	41,936,251
Kunstwerken :		
Onderdoorgangen, steunmuren, perrons	35,000,000	35,339,613
Brussel-Noord :		
Gebouwen :		
Nieuw ontvangstgebouw, voorplein	30,000,000	12,635,067
Kunstwerken :		
Lokalen onder spoorbanen, perrons, trappen, bruggen, onderdoorgangen, straatwegen	25,000,000	27,186,598
Seinrichtingen	25,000,000	—
Werken in regie van de N.M.B.S.	35,000,000	5,826,270
Totaal N.M.B.S.	fr. 200,000,000	122,923,799
Algemene totalen	fr. 544,000,000	369,581,155

Ces résultats montrent que le programme détaillé au compte de prévisions n'a pu être exécuté intégralement; ils sont analysés brièvement comme suit :

Entreprises gérées par l'O.N.J.

Tunnel (3^e et 4^e tronçons) :

Prévu	fr. 120,000,000
Montant dépensé	102,566,367

Les travaux de gros-œuvre ayant été pratiquement terminés en octobre 1949, les derniers comptes introduits et encore à introduire par l'entrepreneur ne seront liquidés qu'en 1950. D'autre part, l'exécution d'une partie des travaux de voirie a dû être reculée, suite aux dernières modifications apportées aux tracés.

Halte Centrale :

Prévu	fr. 40,000,000
Dépensé	21,400,192

Diverses adjudications projetées en vue du parachèvement n'ont pu avoir lieu en 1949, les études n'étant pas terminées.

Citons en particulier, celle relative à l'établissement d'une chaufferie avec conditionnement d'air et de ventilation, les installations électriques, etc.

Botanique (5^e tronçon) :

Prévu	fr. 5,000,000
Dépensé	1,854,296

Le décompte final de cette entreprise, présenté par l'entrepreneur en 1949, a donné lieu à une mise au point et ne sera réglé qu'en 1950. Quant au réaménagement du Jardin, prévu pour 1949, il n'a pu être réalisé, la question de sa traversée par une nouvelle artère dans le prolongement de la rue Pachéco et faisant suite au passage sous le boulevard Botanique n'étant pas définitivement tranchée à l'époque.

Viaduc rue Basse-gare du Midi :

Prévu	fr. 52,000,000
Dépensé	67,664,362

Le dépassement de la somme prévue est dû aux circonstances suivantes :

Certains ouvrages dont la réalisation était prévue au cours du second semestre 1948, n'ont pu être exécutés qu'en 1949 par suite des difficultés d'approvisionnement en parties métalliques. De plus, le tunnel pour tramways, prévu seulement au programme de l'année 1950, a reçu un commencement d'exécution au cours du dernier trimestre 1949.

Il y a lieu de signaler également les travaux supplémentaires représentés par la construction d'un bâtiment provisoire des Postes, demandé par la Société Nationale et par certains aménagements de voirie nécessités par la mise en exploitation du nouveau bâtiment des recettes.

Grand quadrilatère et abords de la gare du Midi :

La prévision d'une dépense de 40,000,000 de francs avait été établie, compte tenu de la désaffectation de l'ancienne gare de Bruxelles-Midi, prévue pour fin 1948. En réalité, pour des motifs découlant des nécessités de l'exploitation des

Uit die resultaten blijkt dat het in de raming uiteengezet programma niet in zijn geheel kon uitgevoerd worden; zij worden bondig ontleed als volgt :

Aannemingen onder het beheer van het N.B.V.

Tunnel (3^e en 4^e gedeelten) :

Geraamd	fr. 120,000,000
Uitgegeven bedrag	102,566,367

Daar de werken van ruwbouw in October 1949 praktisch geëindigd waren, zullen de door de aannemer overgelegde en nog over te leggen rekeningen slechts in 1950 kunnen vereffend worden. Anderzijds, moest de uitvoering van een gedeelte der bestratingswerken verschoven worden, ten gevolge van de jongste wijzigingen aan de tracés toegebracht.

Centrale Halte :

Geraamd	fr. 40,000,000
Uitgegeven	21,400,192

Onderscheidene aanbestedingen ontworpen voor de voltooiing konden in 1949 niet plaats hebben, daar de studiën niet geëindigd waren.

Vermelden wij inzonderheid die betreffende het aanbrengen van een verwarming met luchtverzorging en met ventilatie, de elektrische installaties, enz.

Kruidtuin (5^e gedeelte) :

Geraamd	fr. 5,000,000
Uitgegeven	1,854,296

De eindafrekening van deze aanneming, door de aannemer in 1949 overgelegd, is moeten aangepast worden en zal slechts in 1950 kunnen vereffend worden. Wat betreft de wedergeschiktmaking van de Kruidtuin, voorzien voor 1949, deze kon niet verwezenlijkt worden, aangezien de kwestie — dwars doorheen de Tuin een nieuwe straatweg aan te leggen in het verlengde van de Pachecostraat en zijnde de voortzetting van de doorgang onder de Kruidtuinlaan — te dien tijde nog niet geheel opgelost was.

Viaduct Basse-sraat—Zuidstation :

Geraamd	fr. 52,000,000
Uitgegeven	67,664,362

De overschrijding van de geraamde som is te wijten aan de volgende omstandigheden :

Zekere werken waarvan de uitvoering was voorzien in de loop van het tweede halfjaar 1948, konden slechts in 1949 verwezenlijkt worden, wegens moeilijkheden bij de bevoorrading in metalen gedeelten. Daarenboven, kon de tram-tunnel, die alleen voorzien was op het werkplan van 1950, een begin van uitvoering bekomen, in de loop van het laatste trimester van 1949.

Er moet insgelijks melding worden gemaakt van de bijkomende werken vertegenwoordigd door de bouw van een voorlopig lokaal voor de Posterijen, aangevraagd door de Nationale Maatschappij, alsmede, door zekere straatwerken noodzakelijk geworden door het in gebruik stellen van het nieuw ontvangstgebouw.

Grote Vierhoek en omgeving van het Zuidstation :

De raming van een uitgave van 40,000,000 frank was vastgesteld geworden, rekening gehouden met de buitendienststelling van het oud station Brussel-Zuid, voorzien voor einde 1948. In werkelijkheid, konden — wegens de

chemins de fer, les anciens bâtiments n'ont pu être mis à la disposition de l'O.N.J. qu'en mai 1949 aux fins de démolition.

Celle-ci, commencée en juin 1949, s'est terminée en février 1950.

Les ouvrages nouveaux de la Jonction prévus à l'emplacement libéré pourront commencer cette année.

Halte Chapelle et Collecteur :

Prévu	fr. 48,000,000
Dépense effectuée	38,493,713

Une partie des ouvrages à réaliser se situait à l'emplacement des immeubles occupés par les services de l'O.N.J. Or, ceux-ci n'ont été transférés dans les locaux aménagés spécialement dans la Halte Centrale qu'en décembre 1949. Le retard subi de ce fait dans la démolition des immeubles de la rue des Ursulines a occasionné une prorogation de six mois du délai de terminaison de l'entreprise.

Une autre cause de retard a résulté des modifications intervenues dans les projets d'urbanisation des abords de la Halte Chapelle, qui ont freiné l'établissement de la voirie nouvelle faisant partie de l'entreprise.

Pont métallique du boulevard du Midi :

Prévu	fr. 10,000,000
Dépense effectuée	5,425,516

L'entrepreneur n'a pu approvisionner en temps utile les tôles et larges plats nécessaires, dont un tonnage important est incorporé dans cet ouvrage.

Ventilation du tunnel :

Prévu	fr. 19,000,000
Dépense effectuée	2,225,700

L'étude de l'équipement électrique, à laquelle il est procédé en accord avec les études de la Société Nationale comportant l'équipement ferroviaire du tunnel, n'a pu encore être menée à bonne fin. De ce fait, la fourniture et l'installation des câblages et appareils par les A.C.E.C., sous-traitant de l'entreprise Werkspoor, ont été différées jusqu'au début de l'année 1950.

Quant à la partie mécanique proprement dite, elle est pratiquement au point. Fin 1949, les différentes pièces étaient réceptionnées aux ateliers Werkspoor à Amsterdam et prêtes à l'expédition. La dévaluation du florin en 1949 a provoqué un calcul de réajustement des prix exprimés en francs; il en est résulté un retard sensible dans les paiements.

Entreprises gérées par la S.N.C.B.

Bâtiments et ouvrages d'art divers aux gares.

D'une manière générale, les travaux prévus à exécuter en 1949 pour l'aménagement de la nouvelle gare du Midi se sont poursuivis selon le programme arrêté.

Par contre, il n'a pas été possible de mettre en adjudication en 1949 les travaux de construction de l'aile droite et de la partie centrale du nouveau bâtiment des recettes à Bruxelles-Nord. C'est la raison pour laquelle, sur le crédit de 30,000,000 de francs consacré à la construction des bâtiments de Bruxelles-Nord, la dépense ne s'est élevée

noodwendigheden — de exploitatie der spoorwegen betreffende de oude gebouwen niet ter beschikking gesteld worden van het N.B.V., dan in Mei 1949, om gesloopt te worden.

Die afbraak, begonnen in Juli 1949, werd ten einde gebracht in Februari 1950.

De nieuwe werken van de Verbinding, die voor deze vrijgekomen plaatsruimte waren voorzien, kunnen dit jaar aangevangen worden.

Stilstand Kapelle en Moerriool :

Geraamd	fr. 48,000,000
Gedane uitgaaf	38,493,713

Een gedeelte van de uit te voeren werken was gelegen op de plaatsruimte van de gebouwen welke door de diensten van het N.B.V. ingenomen waren. Welnu, deze diensten konden eerst worden overgebracht in de speciaal gereedgemaakte lokalen van de Centrale Halte, in December 1949. De alzo ontstane vertraging in het afbreken van de gebouwen der Ursulinenstraat, was oorzaak dat de voltooiingstermijn van de aanneming met zes maanden diende verlengd te worden.

Een andere oorzaak van vertraging was het gevolg van wijzigingen aangebracht in de urbanisatieplannen van de omgeving van de Stilstand Kapelle, waardoor insgelijks vertraging werd verwekt bij het aanleggen der nieuwe bestrating die deel uitmaakte van de aanneming.

Ijzeren brug van de Zuiderlaan :

Geraamd	fr. 10,000,000
Gedane uitgave	5,425,516

De aannemer kon niet ten behoorlijken tijde de noodzakelijke platen en brede bandijzers opslaan, welke voor een aanzienlijk aantal tonnen in dat werk ingelijfd zijn geworden.

Ventilatie van de tunnel :

Geraamd	fr. 19,000,000
Uitgegeven	2,225,700

De studie van de elektrische uitrusting, welke geschiedt in overeenstemming met de studiën van de Nationale Maatschappij omvattende de spoorweguitrusting van de tunnel, kon nog niet tot een goed einde gebracht worden. Daarin ligt de oorzaak waarom de levering en de installatie van de kabelleidingen en toestellen door de A.C.E.C., onderaannemer van de Aanneming Werkspoor, diende uitgesteld te worden tot het begin van 1950.

Wat het eigenlijk mechanisch gedeelte betreft, daarmee is men praktisch klaar. Einde 1949, waren de onderscheiden stukken gekeurd in de Werkspoor-fabrieken, te Amsterdam, en gereed om verzonden te worden. Door de devaluatie van de gulden, in 1949, moest een heraanpassing gedaan worden van de in franks luidende prijzen; vandaar een tamelijk grote vertraging in de uitbetalingen.

Aannemingen onder het beheer van de N.M.B.S.

Onderscheidene gebouwen en kunstwerken in de stations.

Over het algemeen, konden de in 1949 uit te voeren voorziene werken voor de geschiktmaking van het nieuwe Zuidstation worden voortgezet volgens het opgemaakte plan.

Daarentegen, was het niet mogelijk, in 1949, in aanbesteding te stellen de bouwwerken van de rechtere vleugel en van het centraal gedeelte van het nieuwe ontvangstgebouw te Brussel-Noord. Dit is de reden waarom, op het krediet van 30,000,000 frank besteed voor de bouwwerken van Brussel-Noord, er slechts 12,635,067 frank werd uit-

qu'à 12,635,067 francs, somme qui concerne le parachèvement de l'aile gauche du nouveau bâtiment des recettes ainsi que la construction de l'esplanade.

Travaux de signalisation et d'électrification.

Il y a lieu de distinguer les travaux :

a) à Bruxelles-Midi : les travaux ayant été commencés en 1949, les états y relatifs n'ont été introduits en vue du paiement qu'au début de 1950;

b) et c) à Bruxelles-Nord et dans le tunnel : les adjudications n'auront lieu qu'en 1950.

Travaux en régie.

Les dépenses pour travaux en régie de la Société aux gares et dans le tunnel pour l'équipement ferroviaire de ce dernier devaient être remboursées à concurrence de 35,000,000 de francs par l'O.N.J. en 1949; toutefois, aucun état n'a été présenté par la S.N. en temps utile. La somme de 5,826,270 francs portée en dépense concerne un remboursement relatif à l'année 1948 effectué par l'O.N.J. au cours de l'année 1949.

Expropriations.

Les expropriations, prévues pour un montant de 15,000,000 de francs, ont donné lieu à une dépense de 13,162,186 francs. Dans ce chiffre est compris le versement d'une somme de 5,720,800 francs à la Commission d'Assistance Publique de Bruxelles, pour l'acquisition de terrains avec immeubles divers situés rue Pacheco et des Sables, ou dépendant de l'ancien hôpital Saint-Jean, et le paiement à la Régie des Télégraphes et des Téléphones d'un montant de 2,284,102 francs, contre-valeur d'un immeuble faisant partie de l'ancienne gare du Midi situé avenue Fonsny, 47bis, transféré par la Régie à l'Etat en exécution d'une convention passée le 5 avril 1949.

Ensemble des dépenses : fr. 392,148,252.30.

RECETTES.

Ventes.

Montant prévu fr.	200,000
Recette réalisée	976,801

Signalons, sous cette rubrique, le produit de la cession à la province de Brabant d'un terrain avec immeuble situé rue Terre-Neuve, 112, au montant de 700,000 francs en vue de l'agrandissement de l'Institut Provincial pour Estropiés.

Cette opération n'était pas prévue en 1948 lors de la confection du compte de prévision pour 1949.

D'autre part, la réalisation par les soins de l'Administration des Domaines, d'un stock de matériaux appartenant à l'O.N.J. et provenant en ordre principal de l'ancien chantier Gillion à Bruxelles-Nord a produit une recette de 131,933 francs.

Loyers.

Recette effectuée fr.	2,145,886 82
Contre une prévision de	2,200,000 »

Publicité.

De nouveaux contrats de location ont été passés à la fin de l'année 1948 et dans le courant de l'année 1949; il en est résulté une recette de 300,450 francs contre 230,000 francs prévus.

gegeven, welke som de voltooiing betreft van de linker-vleugel van het nieuwe ontvangstgebouw, alsmede de aanleg van het voorplein.

Werken van seininrichtingen en van electrificatie.

Het is nodig de werken te onderscheiden :

a) te Brussel-Zuid : daar de werken in 1949 aangevangen werden, zijn de daarop betrekking hebbende staten eerst ingediend, voor betaling, in het begin van 1950.

b) en c) te Brussel-Noord en in de tunnel : de aanbestedingen zullen plaats hebben in 1950.

Werken in regie.

De uitgaven voor werken in regie van de Maatschappij, in de stations en in de tunnel voor de spoorweginrusting van deze laatste, moesten worden uitgekeerd tot een bedrag van 35,000,000 frank door het N.B.V., in 1949; echter werd door de N.M., ten bekwaamen tijde geen enkele staat ingediend. De som van 5,826,270 frank in uitgave gebracht, betreft een terugbetaling voor het jaar 1948 door het N.B.V., verricht in de loop van het jaar 1949.

Onteigeningen.

De onteigeningen, voorzien voor een bedrag van 15,000,000 frank hebben aanleiding gegeven tot een uitgave van 13,162,186 frank. Dit cijfer omvat de storting van een som van 5,720,800 frank aan de Commissie voor Openbare Onderstand van Brussel, voor de aankoop van terreinen met onderscheidene gebouwen gelegen in de Pacheco- en Zandstraten, of afhangende van het oud Sint-Jans-gasthuis, alsmede de betaling aan de Regie van Telegraaf en Telefoon van een bedrag groot 2,284,102 frank, tegenwaarde van een onroerend goed deel uitmakende van het oude Zuiderstation, gelegen Fonsnylaan, 47bis, door de Regie aan de Staat overgemaakt in uitvoering van een op 5 April 1949 gesloten overeenkomst.

Totaal van de uitgaven : fr. 392,148,252.30.

ONTVANGSTEN.

Verkopingen.

Geraamd bedrag fr.	200,000
Gedane ontvangst	976,801

Wij moeten, onder deze rubriek, de ontvangst vermelden van de opbrengst der overdracht aan de provincie Brabant van een terrein met onroerend goed gelegen op Nieuwland, 112, ten bedrage van 700,000 frank met het oog op de vergroting van het Provinciaal Instituut voor Verminkten.

Deze verrichting was niet voorzien in 1948, toen de raming voor 1949 werd opgemaakt.

Anderzijds, heeft de tegeldemaking door toedoen van het Beheer der Domeinen, van een stock materialen aan het N.B.V. toebehorende en inzonderheid voortkomende van de voormalige bouwplaats Gillion, te Brussel-Noord, een ontvangst gegeven van 131,933 frank.

Huurgelden.

Gedane ontvangst fr.	2,145,886 82
Tegen een raming van	2,200,000 »

Publiciteit.

Er werden nieuwe huurcontracten gesloten op het einde van 1948 en in de loop van het jaar 1949; daaruit kwam een ontvangst van 300,450 frank tegen 230,000 frank die voorzien waren.

Remboursements de la S.N.C.B.

Prévision fr. 66,000,000

L'étude de la mise au point des accords O.N.J.-S.N.C.B. concernant la répartition entre les deux organismes des dépenses de relèvement et de modernisation des gares est en cours.

Recettes diverses.

Prévu fr. 370,000

Les recettes réalisées, soit fr. 426,525.48, comprennent un remboursement effectué par l'Institut National Belge de Radiodiffusion du chef du paiement des rémunérations consenties par l'Office en 1944 à certains de ses agents fr. 263,567 05

Les autres recettes rangées sous cette rubrique se décomposent comme suit :

Cautionnement d'un adjudicataire	15,000 »
Garanties locatives	6,766 »

Ristournes :

sur primes d'assurances	8,486 70
pour dégrèvements fiscaux	19,338 13
pour bons de cotisation de sécurité sociale périmés	37 50
sur redevances téléphoniques	2,148 70

Récupération de sommes avancées à la décharge des services généraux du Département	20,554 »
--	----------

Récupération, de certains locataires de l'O.N.J. :

pour consommation d'eau	41,421 75
pour frais de justice	658 »
taxes et redevances diverses	14,732 »
pour travaux exécutés	33,815 65

Fr. 426,525 48

Ensemble des recettes : fr. 3,849,663.30.

COMPTE PROVISOIRE DE 1950.

(Du 1^{er} janvier au 30 septembre.)

DEPENSES.

Personnel. — Traitements, salaires, indemnités, service social.

La situation est la suivante à la date du 30 septembre 1950 :

	Montant prévu	Montant dépensé
Traitements fr.	8,130,000	5,464,014
Salaires	750,000	627,512
Indemnités	700,000	444,026
Service social	50,000	5,542
Ensemble fr.	9,630,000	6,541,094

Ces résultats, enregistrés au moment où les deux tiers de l'exercice sont écoulés, sont dans l'ensemble inférieurs aux prévisions. Signalons, à ce sujet, que le recrutement de personnel technique estimé nécessaire, à l'occasion des études à faire en vue de l'exécution des travaux nouveaux relatifs à l'aménagement des abords de la gare du Midi et de la Halte Centrale, n'a été que partiellement exécuté jusqu'à présent. D'autre part, un agent a été mis à la retraite pour limite d'âge et un agent a été licencié.

Terugbetalingen van de N.M.B.S.

Raming fr. 66,000,000

De studie van de aanpassing der overeenkomsten N.B.V.-N.M.B.S., omtrent de verdeling tussen beide organismen van de uitgaven voor hogerleggen en modernisering van de stations, is nog niet afgesloten.

Onderscheidene ontvangsten.

Geraamd fr. 370,000

De gedane ontvangsten, zijnde fr. 426,525.48, omvatten een terugbetaling gedaan door het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep, uit hoofde van de betaling van de vergeldingen door het Bureau, in 1944, aan zekere van zijn personeelsleden bewilligd 263,567 05

De overige onder deze rubriek gerangschikte ontvangsten bestaan uit :

Borgstelling van een aannemer	15,000 »
Huurzekerheidstellingen	6,766 »

Restornos :

op verzekeringspremiën	8,486 70
voor fiskale ontheffingen	19,338 13
voor vervallen bijdrage-bons van maatschappelijke zekerheid	37 50
op telefoon-retributies	2,148 70

Verhaal van sommen voorgeschoten ter ontlasting van de algemene diensten van het Departement	20,554 »
---	----------

Verhaal van zekere huurders van het N.B.V. :

voor waterverbruik	41,421 75
voor gerechtskosten	658 »
allerhande taxes en retributies	14,732 »
voor uitgevoerde werken	33,815 65

Fr. 426,525 48

Totaal van de ontvangsten : fr. 3,849,663.30.

VOORLOPIGE REKENING VAN 1950.

(Van 1 Januari tot 30 September.)

UITGAVEN.

Personeel. — Jaarwedden, salarissen, vergoedingen, maatschappelijke dienst.

Op datum van 30 September 1950, is de toestand als volgt :

	Geraamd bedrag	Uitgegeven bedrag
Jaarwedden fr.	8,130,000	5,464,014
Salarissen	750,000	627,512
Vergoedingen	700,000	444,026
Maatschappelijke dienst	50,000	5,542
Samen fr.	9,630,000	6,541,094

Deze uitslagen, geboekt op het ogenblik dat de twee derde van het dienstjaar vervlogen zijn, komen in het algemeen lager te staan dan de ramingen. Te dien opzichte, moeten wij vermelden dat de aanwerving van noodzakelijk geoordeeld technisch personeel, ter gelegenheid van de studien te ondernemen voor de uitvoering van de nieuwe werken in verband met de geschiktmaking van de toegangswegen van het Zuidstation en van de Centrale Halte, tot nog toe slechts gedeeltelijk verwezenlijkt is geworden. Anderzijds, werd een agent, wegens leeftijdsgrens, op pensioen gesteld en een andere werd afgedankt.

Dépenses de matériel. — Frais de gestion.*Eau, gaz, électricité, téléphone, chauffage.*

La dépense effectuée au cours des neuf premiers mois de l'année (152,761 francs) est un peu plus élevée que l'estimation ne le fait prévoir ($190,000 \times \frac{3}{4} = 142,500$ francs).

Entretien des bureaux. — Menus frais.

Dépense fr.	39,777
Prévision	40,000

L'entretien des bureaux modernes occupés dans le bâtiment de la Halte Centrale est sensiblement plus onéreux que celui des locaux vétustes de la rue des Ursulines et de la rue Terre-Neuve, où les services de l'O.N.J. ont été installés jusque décembre 1949.

Fournitures de bureau. — Outillage.

Dépense fr.	668,063
Prévision	800,000

En ce qui concerne ces dépenses, il y a lieu de remarquer que leur montant est directement influencé par les études relatives aux adjudications concernant le parachèvement de la Halte Centrale, ainsi que par celles relatives aux travaux nouveaux et aux expropriations en cours ou décidées aux abords de la gare du Midi. D'autre part, l'occupation des nouveaux locaux a occasionné certains frais d'installation et d'aménagement indispensables. Les chiffres qui précèdent sont repris ci-après :

	Montant prévu	Montant dépensé
Eau, gaz, électricité, téléphone, chauffage fr.	190,000	152,761
Entretien des bureaux, menus frais.	40,000	39,777
Fournitures de bureau, outillage ...	800,000	668,063

Dépenses diverses. — Remboursements.

Prévision fr.	240,000 »
Dépense au 30 septembre 1950.	135,225 60

La dépense totale pour l'année sera vraisemblablement inférieure au chiffre prévu.

Entreprises et travaux.

Les dépenses globales sont les suivantes :

	Montant prévu pour 1950	Montant dépensé au 30.IX.1950
Entreprises gérées par l'O.N.J. . . fr.	347,000,000	123,770,602
Entreprises gérées par la S.N.C.B. .	501,000,000	176,865,623
Ensemble fr.	848,000,000	300,636,225

Ces résultats permettent de prévoir que les sommes affectées aux travaux ne seront pas entièrement dépensées au cours de l'année 1950. Le solde restant disponible sera utilisé en 1951 comme il est expliqué au commentaire relatif au compte de prévision de cet exercice, dans lequel les prévisions de crédits ont été réduites dans une mesure correspondante.

Uitgaven voor materieel. — Behoerskosten.*Water, gas, electriciteit, telefoon, verwarming.*

De uitgaven gedaan in de loop van de eerste negen maanden van het jaar (152,761 frank) is enigszins hoger dan de raming liet voorzien ($190,000 \times \frac{3}{4} = 142,500$ frank).

Onderhoud van de burelen. — Kleine uitgaven.

Uitgave fr.	39,777
Raming	40,000

Het onderhoud van de moderne burelen in gebruik in het gebouw van de Centrale Halte komt veel duurder te staan dan dat van de ouderwetse lokalen der Ursulinenstraat en van Nieuwland, alwaar de diensten van het N.B.V. tot December 1949 geïnstalleerd waren.

Kantoorbenodigdheden. Materiële toerusting.

Uitgave fr.	668,063
Raming	800,000

Wat deze uitgaven betreft, dient te worden aangemerkt dat hun beloop rechtstreeks de invloed heeft ondergaan van de studiën betreffende de aanbestedingen voor de voltooiing van de Centrale Halte, alsmede van deze omtrent de nieuwe in gang zijnde werken en onteigeningen, of welke beslist zijn geworden in de omgeving van het Zuidstation. Anderzijds, heeft het in gebruik nemen van de nieuwe lokalen zekere kosten van installatie en van geschiktmaking veroorzaakt, die onontbeerlijk waren. De voorafgaande cijfers worden hierna herhaald :

	Geraamd bedrag	Uitgegeven bedrag
Water, gas, electriciteit, telefoon, verwarming fr.	190,000	152,761
Onderhoud van de burelen, kleine uitgaven	40,000	39,777
Kantoorbenodigdheden, materiële toerusting	800,000	668,063

Allerlei uitgaven. — Terugbetalingen.

Raming fr.	240,000 »
Uitgave op 30 September 1950.	135,225 60

De totale uitgave voor het jaar zal waarschijnlijk lager zijn dan het voorziene bedrag.

Aannemingen en werken.

De globale uitgaven zijn als volgt :

	Geraamd bedrag voor 1950	Uitgegeven bedrag op 30.IX.1950
Aannemingen onder het beheer van het N.B.V. fr.	347,000,000	123,770,602
Aannemingen onder het beheer van de N.M.B.S.	501,000,000	176,865,623
Samen fr.	848,000,000	300,636,225

Deze uitkomsten laten toe te voorzien dat de sommen uitgegeven voor de werken, in de loop van het jaar 1950, niet geheel zullen opgebruikt zijn. Het beschikbaar blijvend saldo zal, in 1951, worden benuttigd zoals wordt verklaard in de uiteenzetting betreffende de raming voor dat dienstjaar, waarin de kredietramingen in een overeenstemmende mate werden vermindert.

Le détail des dépenses est donné ci-après :

	Montant prévu	Montant dépensé
<i>Travaux régis par l'O.N.J.</i>		
1. Entreprises Ed. François et entreprises connexes :		
Passage inférieur Botanique, rampes, voirie, halte Congrès. fr.	40,000,000	31,848,668
Halte centrale, parachèvement ...	85,000,000	9,233,959
2. Remise en état du Jardin Botanique, magasins rues de Brabant et des Plantes ...	10,000,000	—
3. Viaduc rue Basse-Boulevard du Midi. Portion du tunnel pour tramways. — Petit quadrilatère. Magasins gare autobus. ...	25,000,000	27,470,384
4. Grand quadrilatère de Bruxelles-Midi. Gare pour autobus : demi gros-œuvre (compris entre la rue d'Argonne et la nouvelle gare du Midi) ...	70,000,000	—
5. Point d'arrêt Chapelle. ...	30,000,000	19,851,332
6. Pont métallique du boulevard du Midi. ...	15,000,000	12,875,000
7. Ventilation du tunnel et des gares souterraines ...	27,000,000	16,111,505
8. Ouvrages nouveaux à réaliser aux abords de Bruxelles-Midi. — Tunnel pour tramways, parking pour taxis ...	45,000,000	—
9. Divers : honoraires, études, travaux divers ...	—	6,379,754
Totaux O.N.J. ... fr.	347,000,000	123,770,602

Travaux régis par la S.N.C.B.

1. Bruxelles-Nord :		
Bâtiments, esplanade, signalisation, installations diverses, voies. fr.	152,000,000	70,471,044
2. Bruxelles-Midi :		
Bâtiments, signalisation, installations diverses, voies ...	249,000,000	88,232,639
3. Gare de Schaerbeek :		
Aménagement, côté gare de Bruxelles-Nord ...	8,000,000	—
4. Jonction :		
Achèvement ferroviaire des pertuis, signalisation, télécommunications, éclairage, force motrice, caténaires, chaufferie provisoire, service incendie ...	92,000,000	18,161,940
Totaux S.N.C.B. ... fr.	501,000,000	176,865,623
Ensemble ... fr.	848,000,000	300,636,225

Remarque. — Le rythme des liquidations ne suit pas la cadence des sommes engagées dans les divers secteurs, à raison notamment des délais nécessaires pour l'exécution des travaux et fournitures. En outre, les formalités inhérentes à l'adjudication publique entraînent certains retards dans l'exécution du programme. Il est à remarquer au surplus que certains travaux n'ont pu être mis en adjudication aux dates prévues en raison des exigences de l'exploitation des chemins de fer ou de la nécessité de coordonner leur exécution avec celle d'autres entreprises.

Expropriations.

A fin septembre 1950, le programme des expropriations à réaliser a été exécuté à concurrence d'une dépense de 31,714,367 francs pour une prévision de 62,000,000 de francs. Le solde éventuellement disponible sur ce montant sera reporté sur l'année 1951.

Het detail van de uitgaven volgt hierna :

	Geraamd bedrag	Uitgegeven bedrag
<i>Werken onder het beheer van het N.B.V.</i>		
1. Aanneming Ed. François en aannemende aannemingen :		
Onderdoorgang Kruidtuin, hellingen, bestrating, stilstand Congres ... fr.	40,000,000	31,848,668
Centrale halte, voltooiing ...	85,000,000	9,233,959
2. In goede toestand brengen van de Kruidtuin, magazijnen Brabant- en Plantenstraten ...	10,000,000	—
3. Viaduct Basse-sstraat-Zuiderlaan. Tunnelgedeelte voor trams. — Kleine vierhoek. Magazijnen, Autobus-station ...	25,000,000	27,470,384
4. Grote vierhoek van Brussel-Zuid. Autobusstation : half ruwbouw (begrepen tussen de Argonnestraat en het nieuwe Zuidstation).	70,000,000	—
5. Stilstand-Kapelle ...	30,000,000	19,851,332
6. Ijzeren brug van de Zuiderlaan.	15,000,000	12,875,000
7. Ventilatie van de tunnel en van de ondergrondse stations ...	27,000,000	16,111,505
8. Nieuwe werken uit te voeren in de omgeving van Brussel-Zuid. — Tram-tunnel, parking voor taxis.	45,000,000	—
9. Allerlei : honoraria, studiën, allerlei werken ...	—	6,379,754
Totaal N.B.V. ... fr.	347,000,000	123,770,602

Werken onder het beheer van de N.M.B.S.

1. Brussel-Noord :		
Gebouwen, voorplein, seininrichtingen, allerlei installaties, spoorbanen. fr.	152,000,000	70,471,044
2. Brussel-Zuid :		
Gebouwen, seininrichtingen, allerlei installaties, spoorbanen ...	249,000,000	88,232,639
3. Station Schaarbeek :		
Geschiedtmaking, naar de kant van Brussel-Noord ...	8,000,000	—
4. Verbinding :		
Voltooiing spoorweggedeelte in de kokers, seininrichtingen, verresprekinrichtingen, verlichting, beweegkracht, katenairmasten, voorlopige stookinrichting, brandweerdienst ...	92,000,000	18,161,940
Totaal N.M.B.S. ... fr.	501,000,000	176,865,623
Gezamenlijke totalen ... fr.	848,000,000	300,636,225

Bemerking. — De rythmus van de vereffeningen volgt niet het tempo van de in de verschillende sectoren verbonden sommen, namelijk naar rato van de noodzakelijke termijnen voor de uitvoering der werken en leveringen. Daarenboven, brengen de formaliteiten die de openbare aanbesteding vergezellen zekere vertragingen teweeg in de uitvoering van het werkplan. Er valt te bemerken, daarenboven, dat zekere werken niet op de gestelde data konden aanbesteed worden, uit hoofde van de vereisten gesteld door de spoorwegexploitatie of de noodzakelijkheid hun uitvoering samen te schakelen met die van andere aannemingen.

Onteigeningen.

Op einde September 1950, werd het programma van de te done onteigeningen uitgevoerd naar rato van een uitgave van 31,714,367 frank voor een gezamenlijke raming van 62,000,000 frank. Het op dit bedrag eventueel beschikbaar saldo zal op het dienstjaar 1951 overgebracht worden.

RECETTES.

Ventes.

Aucune cession de terrain n'a eu lieu à la date du 30 septembre 1950. La recette constatée sous cette rubrique est due, en ordre principal, aux ventes de documents préparatoires aux adjudications. Elle s'élève à fr. 153,929.50, contre une prévision de 430,000 francs.

Loyers.

Les immeubles et installations loués ont produit une recette de fr. 1,569,370.57 contre un montant prévu de 2,300,000 fr., résultat conforme aux prévisions.

Publicité.

Les contrats passés avec les firmes s'occupant de publicité ont donné lieu à une recette de 248,550 francs, au 30 septembre 1950. Prévu pour l'année : 270,000 francs.

Remboursements de la S.N.C.B.

Prévision fr. 150,000,000

Aucune recette n'a été faite du chef de ces remboursements, qui constituent la part d'intervention de la S.N. dans le coût des travaux de relèvement des gares, part fixée à un tiers de la dépense totale. La mise au point de l'arrangement relatif à cette répartition demeure à l'étude.

Recettes diverses.

Montant prévu fr. 1,300,000 »
Recette réalisée à fin septem-
bre 1950 452,355 25

Le niveau de ces recettes est fort variable. Elles sont constituées principalement par le produit de la récupération de sommes avancées à la décharge d'autres administrations ou de certains locataires de l'Office, de ristournes sur impôts payés provisionnellement, de ristournes sur primes d'assurances, etc.

COMPTE DE PREVISION
DES DEPENSES ET DES RECETTES
POUR 1951.

DEPENSES.

Personnel.

Traitements. — Les dépenses déjà effectuées pour l'année 1950, tout en étant conformes aux estimations, permettent cependant de prévoir que le montant du crédit alloué ne sera pas atteint en fin d'année. Cette circonstance est due au fait que les agents dont le recrutement avait été jugé nécessaire pour les études des ouvrages nouveaux à réaliser n'ont pas été engagés à la cadence prévue.

Pour ce motif, la somme prévue pour 1951 sera ramenée à 8,000,000 de francs (contre 8,130,000 francs en 1950).

ONTVANGSTEN.

Verkopingen.

Geen enkele terreinoverdracht heeft plaats gehad op de datum van 30 September 1950. De onder deze rubriek voorkomende ontvangst is, in hoofdzaak, te danken aan de verkopen van stukken en bescheiden tot voorbereiding van de aanbestedingen. Zij bereikt de som van fr. 153,929.50 tegen een raming van 430,000 frank.

Hurgelden.

De verhuurde onroerende goederen en installaties hebben een ontvangst gegeven van fr. 1,569,370.57, tegen een voorzien bedrag van 2,300,000 frank, welk resultaat met de ramingen strookt.

Publiciteit.

De contracten afgesloten met de firmas welke zich met publiciteit bezighouden, hebben een ontvangst geleverd van 248,550 frank, op 30 September 1950. De raming voor het jaar bedroeg 270,000 frank.

Terugbetalingen van de N.M.B.S.

Raming fr. 150,000,000

Geen enkele ontvangst werd gedaan uit hoofde van die terugbetalingen, welke het tussenkomen aandeel uitmaken van de N.M. in de kostprijs van de werken tot hogerleggen der stations, aandeel gesteld op één derde van de totale uitgave. De aanpassing van de schikking deze verdeling betreffende, ligt nog ter studie.

Allerlei ontvangsten.

Geraamd bedrag fr. 1,300,000
Ontvangst verwezenlijkt op
einde September 1950 452,355 25

Het niveau van die ontvangsten is uiterst veranderlijk. Zij bestaan hoofdzakelijk uit de opbrengst van de terugvordering van sommen voorgeschieden ter ontlasting van andere besturen of van zekere huurders van het Bureau. — van restornos op bij voorraad betaalde belastingen, — van restornos op verzekeringspremiën, enz.

REKENING
VAN VOORZIENE UITGAVEN EN INKOMSTEN
VOOR 1951.

UITGAVEN.

Personeel.

Jaarweden. — De reeds voor het jaar 1950 gedane uitgaven, hoewel overeenstemmend met de ramingen, laten echter toe te voorzien dat het bedrag van het bewilligd krediet op het einde van het jaar niet zal bereikt zijn. Deze omstandigheid is hieraan te wijten, dat de agenten wier aanwerving noodzakelijk werd geacht voor de studiën van de nieuwe ontworpen werken, niet in het voorziene tempo konden aangeworven worden.

Om deze reden moet de voor 1951 geraamde som worden teruggebracht op 8,000,000 frank (tegen 8,130,000 frank, in 1950).

Salaires. — Une dépense de 900,000 francs est prévue pour ce poste. En 1949, la dépense s'était élevée à fr. 910,554.50 pour une prévision de 750,000 francs; elle sera du même ordre en 1950.

Indemnités. — Le montant prévu pour 1950 sera maintenu pour 1951, soit 700,000 francs.

Service social. — Prévision : 30,000 francs, contre 50,000 francs en 1950. Sont compris sous cette rubrique, les secours-pensions à d'anciens agents de l'Office.

Dépenses de matériel. — Frais de gestion.

Eau, gaz, électricité, téléphone, chauffage. — Même prévision que pour 1950, soit 190,000 francs.

Entretien des bureaux, menus frais. — La dépense sera du même ordre qu'en 1950, soit 40,000 francs.

Fournitures de bureau, outillage. — Le crédit prévu pourra être ramené à 550,000 francs, contre 800,000 francs en 1950, l'aménagement des nouveaux locaux occupés par les services de l'O.N.J. à la Halte Centrale étant terminé.

Dépenses diverses. — Remboursements.

Cette rubrique comporte, d'une part, les dépenses occasionnées par les visites et réceptions d'autorités constituées et de personnalités belges ou étrangères, l'achat de publications spécialisées concernant la Jonction ou intéressant ses services, les frais de déplacement et les frais de visites des membres de l'Office en mission d'études ou pour réception de matériaux.

Prévision pour 1951 : 200,000 francs, soit une diminution de 40,000 francs par rapport aux prévisions pour 1950.

Entreprises et travaux.

L'office prévoit, pour 1951, un programme de travaux comportant en ordre principal :

1. *Pour la Jonction proprement dite :*

le parachèvement des Haltes Centrale, Chapelle et Congrès, le rétablissement de la voirie au-dessus du tunnel entre la rue de Loxum et le boulevard du Jardin Botanique, l'aménagement du Jardin, les travaux du grand quadrilatère de Bruxelles-Midi, le parachèvement des locaux sous voies place de la Constitution, la construction du tunnel pour tramways à Bruxelles-Midi et la réalisation de dispositifs nécessaires pour faciliter la circulation.

2. *En ce qui concerne les travaux de relèvement des gares du Nord et du Midi :*

A Bruxelles-Nord, les travaux de relèvement des voies 7, 8 et 9 et la construction d'une nouvelle tranche du bâtiment des recettes et des passages sous voies;

A Bruxelles-Midi, le parachèvement du bâtiment des recettes et la construction d'une partie du grand bâtiment administratif et du bâtiment du tri postal. La Société continuera également l'équipement électrique et de signalisation des deux gares; certains travaux de modification des installations d'électrification et des travaux similaires seront exécutés à la gare de Schaerbeek, en corrélation avec les entreprises en cours à Bruxelles-Nord.

3. La Société Nationale procédera également, au cours de l'année 1951, à la continuation de l'équipement du tunnel : voies, ballast, signalisation etc.

En vue de déterminer la hauteur du crédit global à inscrire au Budget extraordinaire de 1951, il a été tenu

Salarissen. — Voor deze post is een uitgaaf voorzien van 900,000 frank. In 1949 bedroeg deze uitgaaf fr. 910,554.50 voor een raming van 750,000 frank. Zij zal even groot zijn in 1950.

Vergoedingen. — Het voor 1950 geraamd bedrag zal voor 1951 behouden worden, te weten 700,000 frank.

Maatschappelijke Dienst. — Raming : 30,000 frank tegen 50,000 frank in 1950. In deze rubriek zijn ook begrepen de onderstandpensioenen aan oud agenten van het Bureau.

Uitgaven voor materieel. — Kosten van beheer.

Water, gas, electriciteit, telefoon, verwarming. — Zelfde raming als voor 1950, te weten 190,000 frank.

Onderhoud van de burelen, kleine uitgaven. — De uitgaaf zal even groot zijn als in 1950, te weten 40,000 frank.

Kantoorbehoeften, materiele uitrusting. — Het geraamde krediet kan worden teruggebracht op 550,000 frank, tegen 800,000 frank in 1950, daar de geschiktmaking van de nieuwe lokalen ingenomen door de diensten van het N.B.V., in de Centrale Halte, voltrokken is.

Allerhande uitgaven. — Terugbetalingen.

Deze rubriek omvat de uitgaven veroorzaakt door bezoeken en ontvangsten van gestelde overheidspersonen en van Belgische of vreemde personaliteiten, — de aankoop van gespecialiseerde publicaties in verband met de Verbinding of van belang voor de diensten der Verbinding, — de reiskosten en de kosten voor bezoeken der leden van het Bureau met opdracht van studiën of keuring van materialen.

Raming voor 1951 : 200,000 frank, zijnde een vermindering van 40,000 frank tegenover de ramingen voor 1950.

Aannemingen en werken.

Het bureau voorziet, voor 1951, een werkprogramma dat in hoofdzaak omvat :

1. *Voor de eigenlijke Verbinding :*

de volledige afwerking van de Centrale Halte, Kapellen en Congresstilstanden, de herbestrating boven de tunnel tussen de Loxumstraat en de Kruidtuinlaan, de wederge-schiktmaking van de Tuin, de werken van de grote vierhoek van Brussel-Zuid, de voltooiing van de onder spoorbaan gelegen lokalen op de Grondwetplaats, de bouw van de tram-tunnel, te Brussel-Zuid en de noodzakelijke inrichtingen om het verkeer te vergemakkelijken.

2. *Wat betreft de werken tot hoger leggen van de Noord- en Zuidstations :*

Te Brussel-Noord, de werken tot hoger leggen van de spoorbanen 7, 8 en 9 en het bouwen van een nieuw gedeelte van het Ontvangstgebouw en van de onder de spoorbaan gelegen doorgangen;

Te Brussel-Zuid, de voltooiing van het Ontvangstgebouw en het afwerken van een gedeelte van het groot Administratief gebouw en van het gebouw voor de Post-triage. De Maatschappij zal insgelijks voortgaan met de elektrische uitrusting en de seininrichting van beide stations; sommige werken van wijziging der electrificatie-inrichtingen en gelijkaardige werken zullen in het station van Schaerbeek uitgevoerd worden in verband met de aangevangen werken te Brussel-Noord.

3. De Nationale Maatschappij zal insgelijks, in 1951, voortgaan met de uitrusting van de tunnel : spoorbanen, deklaag, seininrichting enz.

Met het oog op het bepalen van het totaal kredietcijfer uit te trekken op de buitengewone begroting voor 1951, werd

compte du solde reporté de l'exercice 1949 et du report probable de 1950.

Les données essentielles du programme sont reprises ci-après :

ENTREPRISES	Dépense totale prévue compte tenu des reports de 1949 et 1950	Crédit demandé en 1951
(En millions)		
Travaux gérés par l'O.N.J.		
1. Entreprises Ed. François et fils et autres :		
Haltes Congrès, Centrale, Paché-		
Sortie complémentaire vers le	98.6	60
carrefour elliptique		
Halte Congrès, Centrale, Paché-		
co	17.4	—
2. Entreprises R. Gillion :		
Viaduc Nord et 5 ^e tronçon. Pa-		
rachèvement	13.2	10
3. Entreprise encore à adjudger :		
Aménagement du Jardin Botani-		
que	10	—
4. Entreprise F. Gillion :		
Grand quadrilatère de Bruxel-		
les-Midi	80	30
5. Entreprise Socol :		
Parachèvement de la halte Cha-		
pelle	24.5	15
6. Entreprise Werkspoor :		
Ventilation du tunnel	16.8	—
<i>Ouvrages encore à adjudger.</i>		
7. Tunnel pour tramways à Bru-		
xelles-Midi	40	10
8. Tunnel pour piétons rue Théo-		
dore Verhaegen	13	13
9. Tunnel pour véhicules avenue		
Fonsny	10	10
10. Parking pour voitures privées		
à Bruxelles-Midi	10	10
11. Garage pour taxis à Bruxelles-		
Midi	4	2
12. Elargissement de la voirie rue		
des Sables-Mont des Arts	10	10
13. Voirie nouvelle rue Brigittines.		
	3	3
14. Voirie nouvelle rue Gineste . .		
	4	4
Totaux O.N.J.	354.5	177

Travaux gérés par la S.N.C.B.

1. Gare de Bruxelles-Nord :		
a) Aménagement de la gare . . .	65.7	51
b) Installations de chauffage cen-		
tral	1.5	0.9
c) Signalisation électrique . . .	6.2	3.9
d) Travaux d'éclairage et de for-		
ce motrice	8.5	5.4
e) Télécommunications	5	3.3
f) Caténaires : gril intérieur . . .	10.3	6.5
g) Equipement d'une sous-station.	5	3.3
h) Installation des conduites de		
chauffage et d'air comprimé.	0.8	0.5
	103	74.8

rekening gehouden met het overgedragen saldo van het dienstjaar 1949 en met de waarschijnlijke overdracht van 1950.

De hoofdzakelijke gegevens van het werkprogramma volgen hierna :

AANNEMINGEN	Geraamde totale uitgave rekening gehouden met de overdrachten van 1949 en 1950	Krediet aangevraagd in 1951
(In miljoenen)		
Werken onder het beheer van het N.B.V.		
1. Aannemingen Ed. François en zonen en anderen :		
Centrale halte. Voltooing		
Bijkomende uitgang naar het el-	98.6	60
liptisch kruispunt		
Congres-stilstand, Centrale, Pa-		
checo	17.4	—
2. Aannemingen R. Gillion :		
Viaduct Noord en 5 ^e tunnelge-		
deelte. Voltooing	13.2	10
3. Nog toe te wijzen aanneming :		
In orde brengen van de Kruid-		
tuin	10	—
4. Aanneming R. Gillion :		
Grote vierhoek van Brussel-		
Zuid	80	30
5. Aanneming Socol :		
Voltooing van de Kapelle-stil-		
stand	24.5	15
6. Aanneming Werkspoor :		
Ventilatie van de tunnel	16.8	—
<i>Nog toe te wijzen aannemingen.</i>		
7. Tram-tunnel te Brussel-Zuid . .	40	10
8. Tunnel voor voetgangers, Theo-		
dore Verhaegen-sstraat	13	13
9. Tunnel voor voertuigen, Fons-		
ny-laan	10	10
10. Parking voor eigen rijtuigen, te		
Brussel-Zuid	10	10
11. Taxi-garage te Brussel-Zuid . .	4	2
12. Verbreding van de straatweg,		
Zandstraat-Kunstberg	10	10
13. Nieuwe straatweg, Brigittinen-		
straat	3	3
14. Nieuwe straatweg, Gineste-sstraat		
	4	4
Totaal N.B.V.	354.5	177

Werken onder het beheer van de N.M.B.S.

1. Station Brussel-Noord :		
a) Geschiktmaking van het sta-		
tion	65.7	51
b) Installatie der centrale ver-		
warming	1.5	0.9
c) Electriche seininrichting . . .	6.2	3.9
d) Werken van verlichting en		
van beweegkracht	8.5	5.4
e) Verre-spreekinrichtingen . . .	5	3.3
f) Katenairs : binnenrooster . . .	10.3	6.5
g) Uitrusting van een hulpsta-		
tion	5	3.3
h) Installatie van geleidingen		
voor verwarming en samenge-		
perste lucht	0.8	0.5
	103	74.8

ENTREPRISES	Dépense totale prévue compte tenu des reports de 1949 et 1950	Crédit demandé en 1951
(En millions)		
2. Gare de Bruxelles-Midi :		
a) Aménagement de la gare ...	128	104.5
b) Installations de chauffage central ...	2.5	1.5
c) Signalisation électrique ...	10.5	6.5
d) Travaux d'éclairage et de force motrice :		
Gare ...	6.7	4.1
Bâtiment administratif avenue Fonsny ...	0.3	0.2
e) Télécommunications ...	6.1	3.7
f) Caténaires : grill intérieur ...	7.9	5
g) Installation des conduites de chauffage et d'air comprimé.	0.9	0.5
	162.9	126
3. Gare de Schaerbeek :		
a) Aménagement de la gare ...	9.9	6.3
b) Signalisation électrique ...	7.3	4.7
	17.2	11
4. Equipement de la Jonction proprement dite :		
a) Travaux de voies ...	29.1	18.3
b) Signalisation électrique ...	7.6	4.5
c) Eclairage et force motrice :		
Halte centrale ...	4.8	3
Tunnel ...	1.7	1.1
d) Télécommunications :		
Tunnel :		
Câbles téléphoniques ...	1.9	1.3
Postes émetteurs portatifs ...	2	1.5
Halte centrale ...	5	3
Halte Congrès ...	1.7	1.1
Halte Chapelle ...	2	1.4
e) Caténaires : partie du grill extérieur et tunnel ...	2.7	1.5
f) Sous-station :		
Poste de sectionnement ...	1.8	1.2
Feeders ...	0.1	0.1
Poste de commandes centralisées ...	0.5	0.3
g) Service incendie ...	0.3	0.2
	61.2	38.5
Totaux S.N.C.B. ...	344.3	250.3

En résumé, le montant du crédit nouveau à consacrer aux travaux en 1951 s'établit de la manière suivante :

AANNEMINGEN	Geraamde totale uitgave rekening gehouden met de overdrachten van 1949 en 1950	Krediet aangevraagd in 1951
(In miljoenen)		
2. Station Brussel-Zuid :		
a) Geschiktmaking van het station ...	128	104.5
b) Installaties van centrale verwarming ...	2.5	1.5
c) Electriche seininrichting ...	10.5	6.5
d) Werken van verlichting en van beweegkracht :		
Station ...	6.7	4.1
Administratief gebouw Fonsny-laan ...	0.3	0.2
e) Verre-spreekinrichtingen ...	6.1	3.7
f) Katenairs : binnenrooster ...	7.9	5
g) Installatie van de geleidingen voor verwarming en samengeperste lucht ...	0.9	0.5
	162.9	126
3. Station van Schaerbeek :		
a) Geschiktmaking van het station ...	9.9	6.3
b) Electriche seininrichting ...	7.3	4.7
	17.2	11
4. Uitrusting van de Verbinding in eigenlijke zin :		
a) Spoorbaanwerken ...	29.1	18.3
b) Electriche seininrichtingen ...	7.6	4.5
c) Verlichting en beweegkracht :		
Centrale halte ...	4.8	3
Tunnel ...	1.7	1.1
d) Verre-spreekinrichting :		
Tunnel :		
Telefoonkabels ...	1.9	1.3
Draagbare zendtoestellen ...	2	1.5
Centrale halte ...	5	3
Congres-stilstand ...	1.7	1.1
Kapelle-stilstand ...	2	1.4
e) Katenairs : gedeelte buitenrooster en tunnel ...	2.7	1.5
f) Hulpstation :		
Schakelstation ...	1.8	1.2
Feeders ...	0.1	0.1
Post gecentraliseerde aandrijvingen ...	0.5	0.3
g) Brandweerdienst ...	0.3	0.2
	61.2	38.5
Totaal N.M.B.S. ...	344.3	250.3

Alles te samen genomen, moet het bedrag van het nieuw krediet bestemd voor de werken in 1951, als volgt vastgesteld worden :

TRAVAUX — WERKEN	Dépense totale en 1951 Totale uitgaaf in 1951	Crédit reporté Overgedragen krediet		Crédit nouveau pour 1951 Nieuw krediet voor 1951
		Année Jaar	Montant Bedrag	
		1949	97.4	
		1950	80.1	
Gérés par l'O.N.J. — Onder het beheer van het N.B.V. ...	354.5		177.5	177
		1949	78	
		1950	16	
Gérés par la S.N.C.B. — Onder het beheer van de N.M.B.S.	344.3		94	250.3
	698.8		271.5	427.3

Soit 427,300,000 francs, arrondi à 427,000,000 de francs.

Expropriations.

Au cours de l'année 1950, l'Office a été amené à proposer de nouvelles expropriations afin de permettre un meilleur aménagement de la voirie, particulièrement aux abords de la gare du Midi, de la Halte Chapelle et de la collégiale des SS. Michel et Gudule.

Ces expropriations ont été décrétées :

- a) Pour les abords de la gare du Midi, par arrêté du Régent du 3 mars 1950;
- b) Pour les abords de la Halte Chapelle, par arrêté du Régent du 29 juin 1950;
- c) Pour les abords de la collégiale des SS. Michel et Gudule, par arrêté du Régent du 15 juillet 1950.

Les négociations sont actuellement en cours avec les propriétaires. Il faut prévoir que toutes les affaires ainsi engagées ne pourront être terminées et que les opérations devront être poursuivies en 1951.

Les dépenses prévues pour cette année sont estimées à 100,000,000 de francs, non compris celles résultant de l'utilisation des reports de 1949 et 1950, soit 23,900,000 francs.

Total des dépenses prévues pour l'année 1951.
(En millions de francs.)

Zijnde 427,300,000 frank, afgerond tot 427,000,000 frank.

Ontheigeningen.

In de loop van het jaar 1950, werd het Bureau er toe gebracht nieuwe ontheigeningen voor te stellen ten einde een betere geschiktmaking van de straatwegen toe te laten, inzonderheid in de omgeving van het Zuidstation, van de Kapelle-Stilstand en van de Collegiaal Sinter Goedele.

Deze ontheigeningen werden verordend :

- a) Voor de omgeving van het Zuidstation, bij besluit van de Regent dd. 3 Maart 1950;
- b) Voor de omgeving van de Kapelle-Stilstand, bij besluit van de Regent dd. 29 Juni 1950;
- c) Voor de omgeving van de Collegiaal Sinter Goedele, bij besluit van de Regent dd. 15 Juli 1950.

De onderhandelingen zijn thans aan de gang met de eigenaars. Men dient te voorzien dat al de alzo aangevangen zaken niet kunnen afgewikkeld zijn en dat de verrichtingen in 1951 zullen moeten voortgezet worden.

De voor dit jaar geraamde uitgaven worden begroot op 100,000,000 frank, niet inbegrepen diegene welke voortvloeien uit de aanwending van de overdrachten van 1949 en 1950, te weten 23,900,000 frank.

Totaal van de uitgaven geraamd voor het jaar 1951.
(In millioenen frank.)

Montant global — Globaal bedrag

Moins les crédits reportés
Min de overgedragen kredieten

Sur crédits nouveaux et recettes à réaliser
Op nieuwe kredieten en te maken ontvangsten

Dépenses d'administration. — Uitga-
ven van bestuur ... 10,610

Travaux. — Werken ... 698,500

Expropriations. — Ontheigeningen ... 123,900

833,010

Travaux. — Werken ... 271,500

Expropriations. — Ontheigeningen ... 23,900

295,400

537,610

RECETTES.

Ventes.

Il y a lieu d'envisager sous cette rubrique les recettes à résulter des ventes ci-après :

les matériaux utilisables produits par la démolition d'immeubles expropriés sur le parcours de la Jonction (3^e et 4^e tronçons), et aux abords de la gare du Midi;

les matériaux récupérés provenant de la démolition d'anciens ouvrages ou d'installations provisoires dans les gares du Nord et du Midi;

des documents préparatoires aux adjudications.

Ces recettes sont estimées à 500,000 francs.

Loyers.

Il est à prévoir que la recette en fait de loyers pour les immeubles non encore démolis sera influencée par la revision générale de la législation y relative.

L'effet de cette augmentation sera toutefois partiellement compensée par la démolition de certains immeubles, rendue nécessaire par la poursuite des travaux.

Une recette totale de 2,500,000 francs est prévue (contre 2,300,000 francs en 1950).

Publicité.

Plusieurs contrats passés avec des agences de publicité arriveront à expiration au début de 1951. Les emplacements qui en font l'objet étant destinés à rester disponibles (pont métallique du boulevard du Midi, abords des viaducs, pignons divers), feront l'objet d'adjudications.

La recette de l'année 1949 était de 300,450 francs contre une prévision de 230,000 francs; pour 1950, le montant prévu, soit 270,000 francs sera probablement dépassé.

Ce montant est estimé, pour 1951, à 350,000 francs.

Remboursements de la S.N.C.B.

Ces remboursements représentent la part d'intervention de la Société Nationale dans les dépenses de relèvement des gares et qui est d'un tiers de la somme totale liquidée à charge des crédits de l'O.N.J. pour ces travaux. Toutefois, il est à remarquer que, depuis la fin de 1948, plus aucune recette n'a été réalisée par l'Office du chef de ces remboursements, une nouvelle répartition des dépenses relatives aux gares étant proposée par la Société Nationale. L'Office National se préoccupe de promouvoir une décision rapide en ce domaine.

Le montant de 70,000,000 de francs a été calculé, compte tenu du programme des travaux à exécuter aux gares et dont la dépense est à liquider à charge des crédits de l'O.N.J.

Recettes diverses.

Ces recettes comportent notamment :

la récupération des sommes avancées par l'Office pour le compte d'autres administrations ou de particuliers, locataires de l'Office;

ONTVANGSTEN.

Verkopingen.

Er bestaat aanleiding om, onder deze rubriek, de ontvangsten te rangschikken voort de komen van de hierna volgende verkopingen :

de benuttigbare materialen opgeleverd door het afbreken van onteigende gebouwen op de doorloop van de Verbinding (3^e en 4^e gedeelten), en in de omgeving van het Zuidstation;

de teruggewonnen materialen voortkomende van het afbreken van oude werken of van voorlopige installaties in de Noord- en Zuidstations;

van de stukken en bescheiden tot voorbereiding van de aanbestedingen.

Deze ontvangsten worden begroot op 500,000 frank.

Huurgelden.

Het is waarschijnlijk dat de ontvangst wegens huurgelden voor de nog niet gesloopte onroerende goederen zal beïnvloed worden door de algemene herziening van de desbetreffende wetgeving.

Het gevolg van deze verhoging zal echter gedeeltelijk vergoed worden door het afbreken van zekere onroerende goederen, noodzakelijk geworden door de voortzetting van de werken.

Een totale ontvangst van 2,500,000 frank wordt voorzien (tegen 2,300,000 frank in 1950).

Publiciteit.

Verscheidene contracten afgesloten met publiciteits-agentschappen, lopen ten einde begin van 1951. De plaats-ruimten die er het voorwerp van uitmaken, zijn bestemd om beschikbaar te blijven (ijzeren brug van de Zuiderlaan, omgevingen der viaducten, allerhande voorgevels), en zullen opnieuw in aanbesteding gesteld worden.

De ontvangst voor het jaar 1949 bedroeg 300,450 frank, tegen een raming van 230,000 frank; voor 1950, zal het geraamd bedrag, te weten 270,000 frank waarschijnlijk overschreden worden.

Dit bedrag wordt geraamd, voor 1951, op 350,000 frank.

Terugbetalingen van de N.M.B.S.

Deze terugbetalingen vertegenwoordigen het tussenkomend aandeel van de Nationale Maatschappij in de kosten van het hogerleggen der stations en het welk één derde belooft van de totale som uitgekeerd ten laste van de kredieten van het N.B.V. voor die werken. Er dient evenwel bemerkt te worden dat, sedert het einde van 1948, door het N.B.V. geen enkele ontvangst meer verwezenlijkt is geworden uit hoofde van die terugbetalingen, daar een nieuwe verdeling van de uitgaven betreffende de stations door de Nationale Maatschappij werd voorgesteld. Het Nationaal Bureau benaastigt zich op dit gebied een spoedige beslissing te bekomen.

Het bedrag van 70,000,000 frank werd berekend, met inachtneming van het programma van de in de stations uit te voeren werken, waarvan de uitgave dient vereffend te worden ten laste van de kredieten van het N.B.V.

Allerhande ontvangsten.

Die ontvangsten bestaan uit :

de terugwinning van de door het Bureau voorgeschoten sommen voor de rekeningen van andere besturen of van particuliere personen, huurders van het Bureau;

le versement de garanties locatives ou de cautionnements d'adjudicataires;

les ristournes sur primes d'assurances.

Le montant est fort variable. Il est estimé à 600,000 francs pour l'année 1951.

Total des recettes pour 1951 : 73,950,000 francs.

En conséquence, le crédit à solliciter pour la continuation des travaux de la Jonction Nord-Midi au budget extraordinaire de 1951 est déterminé comme suit :

Montant total des dépenses (compte tenu des reports)	fr. 537,610,000
Montant total des recettes	73,950,000

Dépense nouvelle prévue	fr. 463,660,000
--------------------------------	-----------------

Compte tenu de l'octroi d'un crédit supplémentaire de 100,000,000 de francs pour 1949 (*Document parlementaire*, n° 71, session 1949-1950, Chambre des Représentants), et rendu disponible en 1950, la subvention de l'Etat peut être ramenée à 364,000,000 de francs.

Crédit à solliciter pour 1951 : 364,000,000 de francs.

het storten van huur zekerheidstellingen of van borgstellingen van aannemers;

de restornos op verzekeringspremiën.

Het bedrag is tamelijk veranderlijk. Het wordt geraamd op 600,000 frank voor het jaar 1951.

Totaal der ontvangsten voor 1951 : 73,950,000 frank.

Dienvolgens, is het aan te vragen krediet voor de voortzetting van de werken der Noord-Zuidverbinding, op de buitengewone begroting voor 1951 bepaald als volgt :

Totaal bedrag van de uitgaven (rekening gehouden met de overdrachten)	fr. 537,610,000
Totaal bedrag der ontvangsten	73,950,000

Nieuwe voorziene uitgaaf	fr. 463,660,000
---------------------------------	-----------------

Met inachtneming van de toekenning van een bijkomend krediet van 100,000,000 frank voor 1949 (*Parlementair Stuk*, n° 71, zittingsjaar 1949-1950, Kamer der Volksvertegenwoordigers), en beschikbaar gemaakt in 1950, kan de Rijkstoelage worden teruggebracht op 364,000,000 frank.

Voor 1951 aan te vragen krediet : 364,000,000 frank.

Année 1949.

COMPTE DE GESTION.

DEPENSES. — UITGAVEN.

CATÉGORIE — CATEGORIE	Engagements — Verbintenissen	Montant — Bedrag	
I. — PERSONNEL : — PERSONEEL :			
1. Traitements. — Jaarwedden	7.530,000	7,131,373 »	
2. Salaires. — Salarissen	750,000	910,554 50	
3. Indemnités. — Vergoedingen	380,000	574,993 »	
4. Service social. — Maatschappelijke Dienst	60,000	31,181 »	
			8,648,101 50
II. — DÉPENSES DE MATÉRIEL, FRAIS DE GESTION : — UITGAVEN VOOR MATERIEEL, KOSTEN VAN BEHEER :			
1. Eau, gaz, électricité, chauffage, téléphone. — Water, gas, verwarming, electriciteit, telefoon	150,000	165,799 »	
2. Entretien des bureaux, menus frais. — Onderhoud der burelen, geringe onkosten	40,000	24,570 »	
3. Fourniture de bureau, outillage. — Kantoorbehoeften, uitrusting	850,000	446,758 »	
			637,127 »
III. — DÉPENSES DIVERSES, REMBOURSEMENTS. — ONDERSCHEIDENE UITGAVEN, TERUGBETALINGEN	240,000	119,682 80	
			119,682 80
IV. — ENTREPRISES ET TRAVAUX : — AANNEMINGEN EN WERKEN :			
1. Exécutés par l'O.N.J. — Uitgevoerd door het N.B.V.	344,000,000	246,657,356 »	
2. Exécutés par la S.N.C.B. pour compte de l'O.N.J. — Uitgevoerd door de N.M.B.S. voor rekening van het N.B.V.	200,000,000	122,923,799 »	
			369,581,155 »
V. — EXPROPRIATIONS. — ONTEIGENINGEN	15,000,000	13,162,186 »	
			13,162,186 »
Total des dépenses. — Totaal der uitgaven.			392,148,252 30

Jaar 1949.

BEHEERREKENING.

RECETTES. — ONTVANGSTEN.

CATEGORIE — CATEGORIE	Engagements — Verbindtenissen	Montant — Bedrag
I. — VENTES (terrains, vieux matériaux, etc.). — VERKOPINGEN (terreinen, oude materialen, enz.)	200,000	976,801 »
II. — LOYERS (immeubles, installations, terrains). — HUURGELDEN (gebouwen, installaties, terreinen)	2,200,000	2,145,886 82
III. — PUBLICITÉ. — PUBLICITEIT	230,000	300,450 »
IV. — REMBOURSEMENTS DE LA S.N.C.B. — TERUGBETALINGEN VAN DE M.M.B.S.	66,000,000	—
V. — RECETTES DIVERSES. — ONDERSCHIEDENE ONTVANGSTEN ...	370,000	426,525 48
	69,000,000	3,849,663 30
VI. — VERSEMENTS DE L'ÉTAT : — STORTINGEN VAN DE STAAT :		
1. Disponible sur crédits antérieurs au 1 ^{er} janvier 1949. — Beschikbaar op kredieten van vóór 1 Januari 1949.		47,162,111 30
2. Crédit de 1949. — Krediet van 1949		500,000,000 »
		547,162,111 30
Total des recettes. — Totaal der ontvangsten		551,011,774 60
Total des dépenses. — Totaal der uitgaven		392,148,252 30
Disponible au 31 décembre 1949. — Beschikbaar op 31 December 1949		158,863,522 30

Année 1950.

COMPTE PROVISOIRE DE GESTION.

(Du 1^{er} janvier au 30 septembre.)

DEPENSES. — UITGAVEN.

CATÉGORIE — CATEGORIE	Engagements — Verbintenissen	Montant — Bedrag	
I. — PERSONNEL : — PERSONEEL :			
1. Traitements. — <i>Jaarwedden</i>	8,130,000	5,464,014 »	
2. Salaires. — <i>Salarissen</i>	750,000	627,512 »	
3. Indemnités. — <i>Vergoedingen</i>	700,000	444,026 »	
4. Service social. — <i>Maatschappelijke Dienst</i>	50,000	5,542 »	
			6,541,094 »
II. — DÉPENSES DE MATÉRIEL, FRAIS DE GESTION : — UITGAVEN VOOR MATERIEEL, KOSTEN VAN BEHEER :			
1. Eau, gaz, électricité, chauffage, téléphone. — <i>Water, gas, verwarming, electriciteit, telefoon</i>	190,000	152,761 »	
2. Entretien des bureaux, menus frais. — <i>Onderhoud der burelen, geringe onkosten</i>	40,000	39,777 »	
3. Fourniture de bureau, outillage. — <i>Kantoorbehoeften, uitrusting</i>	800,000	668,063 »	
			860,601 »
III. — DÉPENSES DIVERSES, REMBOURSEMENTS. — ONDERSCHIEDENE UITGAVEN, TERUGBETALINGEN	240,000	135,225 60	
			135,225 60
IV. — ENTREPRISES ET TRAVAUX : — AANNEMINGEN EN WERKEN :			
1. Exécutés par l'O.N.J. — <i>Uitgevoerd door het N.B.V.</i>	347,000,000	123,770,602 »	
2. Exécutés par la S.N.C.B. pour compte de l'O.N.J. — <i>Uitgevoerd door de N.M.B.S. voor rekening van het N.B.V.</i>	501,000,000	176,865,623 »	
			300,636,225 »
V. — EXPROPRIATIONS, — ONTEIGENINGEN	62,000,000	31,714,367 »	
			31,714,367 »
Total des dépenses. — <i>Totaal der uitgaven.</i>			339,887,512 60

Jaar 1950.

VOORLOPIGE REKENING.

(Van 1 Januari tot 30 September.)

RECETTES. — ONTVANGSTEN.

CATEGORIE — CATEGORIE	Engagements — Verbintenissen	Montant — Bedrag
I. — VENTES (terrains, vieux matériaux, etc.). — VERKOPINGEN (terreinen, oude materialen, enz.)	430,000	153,929 50
II. — LOYERS (immeubles, installations, terrains). — HUURGELDEN (gebouwen, installaties, terreinen)	2,300,000	569,370 57
III. — PUBLICITÉ. — PUBLICITEIT	270,000	248,550 »
IV. — REMBOURSEMENTS DE LA S.N.C.B. — TERUGBETALINGEN VAN DE M.M.B.S.	150,000,000	—
V. — RECETTES DIVERSES. — ONDERSCHIEDENE ONTVANGSTEN ...	1,300,000	452,355 25
	154,300,000	2,424,205 32
VI. — VERSEMENTS DE L'ÉTAT : — STORTINGEN VAN DE STAAT :		
1. Disponible sur crédits antérieurs au 1 ^{er} janvier 1950. — Beschikbaar op kredieten van vóór 1 Januari 1950.		158,863,522 30
2. Crédit de 1950. — Krediet van 1950	666,600,000	300,000,000 »
		458,863,522 30
Total des recettes. — Totaal der ontvangsten		461,287,727 62
Total des dépenses. — Totaal der uitgaven		339,887,512 60
Disponible au 20 septembre 1950. — Beschikbaar op 30 September 1950		121,400,215 02

Année 1951.

COMPTE DE PREVISIONS.

DEPENSES. — UITGAVEN.

CATÉGORIE — CATEGORIE	Montant — Bedrag	
I. — PERSONNEL : — PERSONEEL :		
1. Traitements. — <i>Jaarwedden</i>	8,000,000 »	
2. Salaires. — <i>Salarissen</i>	900,000 »	
3. Indemnités. — <i>Vergoedingen</i>	700,000 »	
4. Service social. — <i>Maatschappelijke Dienst</i>	30,000 »	
		9,630,000 »
II. — DÉPENSES DE MATÉRIEL, FRAIS DE GESTION : — <i>UITGAVE VOOR MATERIEEL, KOSTEN VAN BEHEER :</i>		
1. Eau, gaz, électricité, chauffage, téléphone. — <i>Water, gas, verwarming, electriciteit, telefoon</i>	190,000 »	
2. Entretien des bureaux, menus frais. — <i>Onderhoud der burelen, geringe onkosten.</i>	40,000 »	
3. Fournitures de bureau, outillage. — <i>Kantoorbehoeften, uitrusting</i>	550,000 »	
		780,000 »
III. — DÉPENSES DIVERSES, REMBOURSEMENTS. — <i>ONDERSCHIEDENE UITGAVEN, TERUGBETALINGEN</i>	200,000 »	
		200,000 »
IV. — ENTREPRISES ET TRAVAUX : — <i>AANNEMINGEN EN WERKEN :</i>		
1. Exécutés par l'O.N.J. — <i>Uitgevoerd door het N.B.V.</i>	177,000,000 »	
2. Exécutés par la S.N.C.B. pour compte de l'O.N.J. — <i>Uitgevoerd door de N.M.B.S. voor rekening van het N.B.V.</i>	250,000,000 »	
		427,000,000 »
V. — EXPROPRIATIONS. — <i>ONTEIGENINGEN</i>	100,000,000 »	
		100,000,000 »
Total des dépenses. — <i>Totaal der uitgaven.</i>		537,610,000 »
Le crédit nécessaire, soit 463,660,000 francs est arrondi à — <i>Het nodige krediet, zijnde 463,660,000 frank wordt afgerond op</i>		464,000,000 »
Cette somme doit être réduite de — <i>Deze som moet verminderd worden met</i>		—100,000,000 »
montant du crédit supplémentaire accordé pour 1949 et rendu disponible en 1950. — <i>bedrag van het bijkomend krediet bewilligd voor 1949 en beschikbaar gesteld in 1950.</i>		
Crédit à solliciter. — <i>Aan te vragen krediet.</i>		364,000,000 »

Jaar 1951.

REKENING VAN DE VOORZIENE UITGAVEN EN INKOMSTEN.

RECETTES. — ONTVANGSTEN.

CATEGORIE — CATEGORIE	Montant — Bedrag
I. — VENTES (terrains, vieux matériaux, etc.). — VERKOPINGEN (<i>terreinen, oude materialen, enz.</i>)	500.000 »
II. — LOYERS (immeubles, installations, terrains). — HUURGELDEN (<i>gebouwen, installaties, terreinen</i>)	2.500.000 »
III. — PUBLICITÉ. — PUBLICITEIT	350.000 »
IV. — REMBOURSEMENTS DE LA S.N.C.B. — TERUGBETALINGEN VAN DE N.M.B.S.	70.000.000 »
V. — RECETTES DIVERSES. — ONDSCHIEDENE ONTVANGSTEN	600.000 »
	73.950.000 »
VI. — VERSEMENTS DE L'ÉTAT : — STORTINGEN VAN DE STAAT :	
1. Disponible sur crédits antérieurs. — <i>Beschikbaar op vroegere kredieten</i>	—
2. Crédit de 1951. — <i>Krediet van 1951</i>	463.660.000 »
	463.660.000 »
Total des recettes. — <i>Totaal der ontvangsten.</i>	537.610.000 »